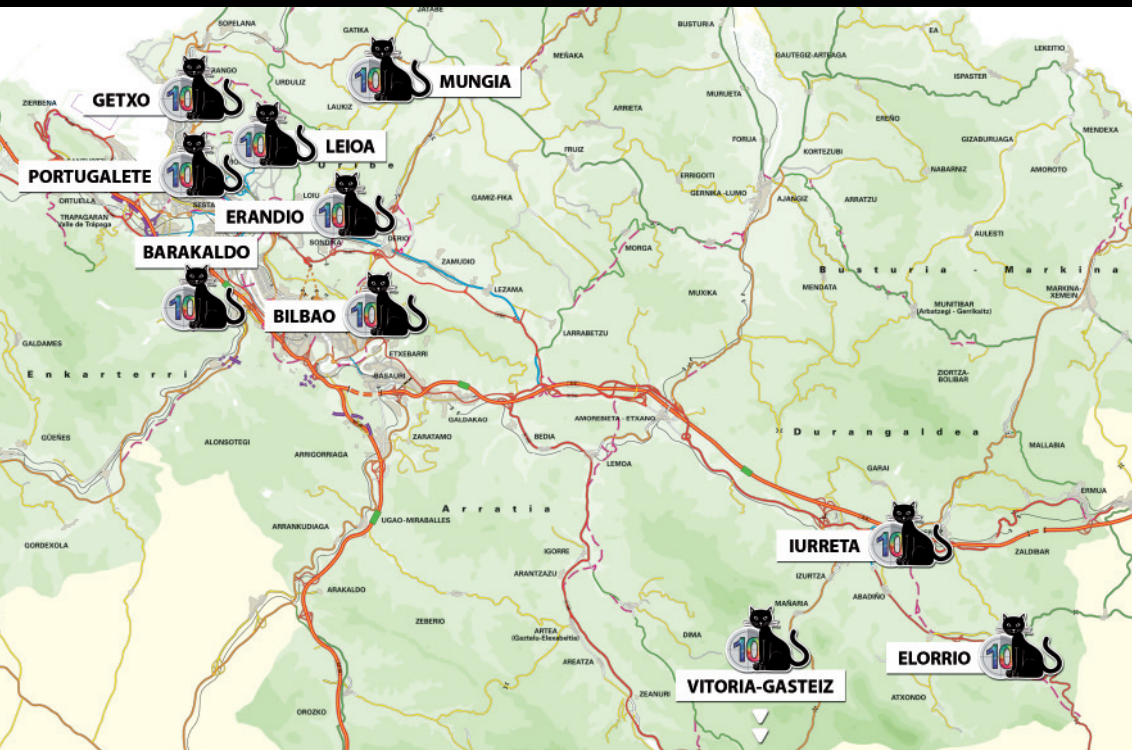




CINE

INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2018 BILBAO



- ▶ **FNAC**
Urriak 2, 9, 16 octubre
- ▶ **CIFP Nicolás Larburu LHII Barakaldo**
CIFP Tartanga LHII Erandio
IES Mungia BHI
IES Ballonti BHI Portugalete
CIFP Iurreta LHII
IES Ibarrekolanda BHI Bilbo
IES Artaza - Romo BHI Leioa - Getxo
IES Aixerrota BHI Getxo
CIFP Txurdinaga LHII Bilbo
CIFP Elorrieta - Erreka Mari LHII Bilbo
Urriak, octubre
- ▶ **AZKUNA ZENTROA BILBAO**
Inaugurazioa
Inauguración
Urriak 18 octubre 19:30 h.
Bukaera eta sariak
Clausura y premios
Urriak 25 octubre 19:30 h.
Gonbidapenarekin
Con invitación
- ▶ **GOLEM ALHONDIGA BILBAO**
Urriak 19, 20, 21, 22, 23, 24 octubre
17:00 h., 19:30 h., 22:15 h.
Sarrera 2,70€ Entrada
- ▶ **HALADZIPO BARAKALDO**
Urriak 3 octubre
- ▶ **ARRIOLA ANTZOKIA ELORRIO**
Urriak 6, 7, 8 octubre
- ▶ **TORREBILLELA ARETOA MUNGIA**
Urriak 19, 20, 21 octubre
- ▶ **CINES FLORIDA, VITORIA-GASTEIZ**
Urriak, 22, 23, 24 octubre
- ▶ **TEATRO BARAKALDO ANTZOKIA**
Urriak, 24 octubre



PALMARÉS

Azaroak 5, 6, 7, 8 eta 9, 19:00etan. Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuan (Leku mugatuak. Sarrera doan)
5, 6, 7, 8 y 9 de noviembre, 19:00 h. Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia (Aforo limitado. Entrada libre)

JAIALDIAREN ERAKUSKETAK BESTE ESPAZIOTAN
MUESTRAS DEL FESTIVAL EN OTROS ESPACIOS

Centro Cultural Clara Campoamor de Barakaldo
Aula de la Experiencia de la UPV/EHU de Bilbo - Hartu Emanak Bilbo
Data zehaztu gabe / Fecha por concretar



Kultura Communication Desarrollo

ONGD

ONURA PUBLIKOKO ELKARTEA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA

www.kcd-ongd.org



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



GARAPENERAKO
LANKIDETZAREN
EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE
COOPERACIÓN PARA
EL DESARROLLO



EUSKADIKO GGKEn
KOORDINAKUNDEA
COORDINADORA
de ONGD EUSKADI



STAFF

**DIRECTOR / ZUZENDARIA:**

Juan Carlos Vázquez Velasco

EQUIPO TÉCNICO DE PROYECTOS / PROIEKTUEN ARDURADUN TEKNIKOAK:

Greta Frankenfeld, Cristina Alba Pereda, Joseba Villa González

RELACIONES PÚBLICAS Y PROTOCOLO / PROTOKOLO ETA HARREMAN PUBLIKOAK:

Leire Pascual Basauri

ASISTENCIA DE PRODUCCIÓN / PRODUKZIO LAGUNTZALEAK:

Gorka López Arantzamendi
Uxue Mendiola de Valles
Julen Montes Rodríguez

Naroa Santesteban Aristu
Leire Zabala Arrieta
Garazi Larrea Murguia

COMITÉ SELECTOR / BATZORDE HAUTATZAILEA:

Rosa M^a Pastor Rincón
Cristina Alba Pereda
Leire Pascual Basauri
Gemma Lauzirika Oribe
Oscar Martínez Coco
Rosa Gómez Churrua
Ana Ruiz Gallardo
Marta Eugenia Fernández Dorotea
Roberto Miguel Gamarra

Greta Frankenfeld
Joseba Villa González
Juan Carlos Vázquez Velasco
Gorka López Arantzamendi
Myriam Pereda Renovales
Araceli Angulo Vargas
Pello Serón Esnal
Roberto Olivares

REGIDURÍA / IKUSKIZUNETAKO KUDEAKETA:

A cargo del alumnado del Ciclo de Realización de Producciones Audiovisuales y Eventos del CIFP Tartanga, Erandio.

Erandioko Tartanga LHII Ikus Entzunezkoen eta Ikuskizunen Produksioaren Zikloko ikasleen kontu.

VOLUNTARIADO / BOLUNTARIOTZA:

2017ko Bilboko "Film Sozialak" 9. Jaialdiaren Boluntarioak eta KCD GGKE taldea.

Personas voluntarias del 9º Festival Internacional de Cine Invisible y equipo de KCD ONGD.

Aprovechamos este espacio para agradecer al voluntariado que llega tanto a través de BOLUNTA como de forma individual para apoyar al festival.

BOLUNTAren bidez, baita beraien kabuz ere, jaialdian parte hartzen duten hainbeste bolondresen laguntza eskertu nahi dugu.

ÍNDICE AURKIBIDEA



4

PRESENTACIÓN / AURKEZPENEA

6

PREMIOS Y PELÍCULAS A CONCURSO / SARIAK ETA LEHIAKETARAKO FILMAK

101

OBRAS FUERA DE CONCURSO / LEHIAKETAZ KANPOKO FILMAK

108

JURADOS / EPAIMAHAIK

118

MANUAL DE CINE SOCIAL / GIZARTE ZINEMA GIDALIBURUA

120

PRINCIPIOS DE KCD ONGD / KCD GGKE-ren OINARRIAK

122

ACUERDOS / HITZARMENAK

123

LÍNEAS ESTRATÉGICAS DE KCD ONGD / KCD GGKE-ren ILDO ESTRATEGIKOAK

126

COLABORACIONES / LAGUNTZAILEAK



PRESENTACIÓN



10 AÑOS DE CINE COMPROMETIDO CON EL DESARROLLO HUMANO SOSTENIBLE

En su primera década de vida el Festival Internacional de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao se ha esforzado en promover una comunicación transformadora, tanto para dar a conocer como para buscar soluciones a muchos de los problemas que afectan al planeta y la humanidad.

Son 10 años realizando proyecciones, mostrando cientos de historias a miles de estudiantes de bachiller y formación profesional y al público en general. Diez años seleccionando y proyectando las obras de directoras y directores de manera equitativa.

También son 10 años escuchando hablar de crisis, generadas en el mayor de los casos por personas sin escrúpulos; asistiendo también al renacer de algunos discursos de odio promovidos por dirigentes irresponsables. Pero no vamos a caer en el pesimismo.

Hoy existen las capacidades y los avances científicos suficientes para generar el bienestar de toda la humanidad. Para que la transformación sea posible, no podemos quedarnos de brazos cruzados; invertir en la ciudadanía y educar en valores es imprescindible para alcanzar un Desarrollo Humano Equitativo y Sostenible que beneficie a toda la humanidad.

Este ha sido y seguirá siendo el trabajo del Festival Internacional de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao. Ven a celebrar con el festival estos 10 años de Comunicación para la Transformación Social y aprovechemos la ocasión también para brindar por el 70º cumpleaños de la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

¡El Invisible te está esperando!

J. Carlos Vázquez Velasco
Director, Kultura, Communication y Desarrollo
KCD ONGD

AURKEZPENA

**GIZA GARAPEN IRAUNKORRAREKIN 10 URTEZ KONPROMETITUTA EGON DEN ZINEMA**

Bilboko "Film Sozialak" Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdiak hamar urte bete ditu. Ibilbide horretan, komunikazio eraldatzailea sustatzen saiatu da, planetari eta gizon-emakumei eragiten dieten arazoetako asko ezagutarazi eta haiei konponbidea emateko.

10 urte batxilergoko eta lanbide-heziketako milaka ikasleri eta publiko zabalari emanaldiak eskainiz, ehunka istorio erakutsiz. Hamar urte zuzendarien obren bidezko aukeraketa bat egin ez eta horiek proiektatuz.

Eta 10 urte krisiari buruzko kontuak entzuten, gehienetan eskrupulorik gabeko pertsonak sortutakoak, eta, aldi berean, buruzagi arduragabeek sustatutako gorrotozko diskurtso batzuen berpiztea ikusten.

Ez gaitezen ezkorrak izan, ordea. Gizadi osoaren ongizatea lortzeko nahikoa gaitasun eta aurrerapen zientifiko ditugu, baina eraldaketa hori aurrera eramateko zerbait egin behar dugu, eta ez besoak gurutzaturik geratu. Izan ere, herritarrengan inbertitzea eta balioetan heztearen ezinbestekoa da gizon-emakumeentzat berdintasunezko Giza Garapen Iraunkor bat lortzeko.

Bilboko "Film Sozialak" Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdiak zeregin horretan jardun du, eta jarraituko du. Zatoz Gizarte Eraldakuntzarako Komunikazioaren 10. urteurrena ospatzera, eta, bide batez, Giza Eskubideen Aldarrikapen Unibertsalaren 70. urteurrenean topa egin dezagun.

Zinema Ikusezina zure zain dago!

J. Carlos Vázquez Velasco
Zuzendaria, Kultura, Communication y Desarrollo
KCD ONGD



PREMIOS Y PELÍCULAS A CONCURSO SARIAK ETA LEHIAKETARAKO FILMAK



PREMIOS Y PATROCINIOS / SARIAK ETA BABESAK

- 1) **PREMIO DESARROLLO SOSTENIBLE / GARAPEN IRAUNKORAREN SARIA**
Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo (2.000 €) Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzia.
- 2) **PREMIO DERECHOS HUMANOS / GIZA ESKUBIDEEN SARIA**
Dirección General de Igualdad, Diversidad y Cooperación de la Diputación Foral de Bizkaia (2.000 €) Bizkaiko Foru Aldundiko Berdintasuna, Lankidetza eta Herritarren Eskubideetarako Zuzendaritza Nagusia.
- 3) **PREMIO A LA MEJOR OBRA REALIZADA POR UNA MUJER / EMAKUME BATEK BURUTUTAKO LAN ONENARI SARIA**
Instituto Vasco de la Mujer - Emakunde (2.000 €) Emakundek - Emakumearen Euskal Institutua.
- 4) **PREMIO EQUIDAD DE GÉNERO / GÉNERO BERTINTASUNAREN SARIA**
Área de Igualdad, Cooperación, Convivencia y Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao (2.000 €). Bilboko Udaleko Berdintasuna, Lankidetza, Bizikidetzeta eta Jailetako Saila.
- 5) **PREMIO INTERCULTURALIDAD / KULTURARTEKOTASUNAREN SARIA**
Dirección de Política Familiar y Desarrollo Comunitario del Gobierno Vasco (2.000 €) Eusko Jaurilaritzako Familia Politikarako eta Komunitate Garapenerako Zuzendaritza.
- 6) **PREMIO EDUCACIÓN EN VALORES / BALIOETAN OINARRITUTAKO HEZKUNTZAREN SARIA**
Área de Cooperación del Ayuntamiento de Getxo (2.000 €) Getxoko Udalaren Lankidetzarako Arloa.
- 7) **PREMIO DEL PÚBLICO / IKUSENTZULEEN SARIA**
Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia (2.000 €) Bizkaia Jaurerriko Abokatu-en Bazkun Ohoretsua.
- 8) **PREMIO A LA MEJOR OBRA REALIZADA EN EUSKERA / EUSKARAZ EGINDAKO LAN SOZIAL ONENARI SARIA**
Kafe Antzokia Bilbao (1.000 €) Bilboko Kafe Antzokia.
- 9) **PREMIO FILM SOZIALAK / FILM SOZIALAK SARIA**
Ayuntamiento de Mungia (2.000€) Mungiako Udala.
- 10) **PREMIO INVISIBLE EXPRESS / INVISIBLE EXPRESS SARIA**
Oficina de Cooperación al Desarrollo UPV/EHU (1.000 €) UPV-EHUko Garapenerako Lankidetzeta Bulegoa.
- 11) **PREMIO DEL PÚBLICO INVISIBLE EXPRESS / INVISIBLE EXPRESS IKUSENTZULEEN SARIA**
Oficina de Cooperación al Desarrollo UPV/EHU (500 €) UPV-EHUko Garapenerako Lankidetzeta Bulegoa.

AIPAMEN BEREZIAK / MENCIONES ESPECIALES:

- **IES ARTAZA BHI LEIOA / IES AIXERROTA BHI GETXO**
Por su compromiso con el Festival.
Bere konpromisua Jaialdiarekin erakusteagatik.
- **COORDINADORA DE ONGD DE EUSKADI / EUSKADIKO GGKEñ KOORDINAKUNDEA y EUSKAL FONDOA**
Por sus 30 años en la cooperación.
30 urtetan zehar lankidetzan lanagatik.

1 Pobreziaren amaiera



Fin de la pobreza

2 Gosea zero



Hambre cero

3 Osasuna eta ongizatea



Salud y bienestar

4 Kalitatezko hezkuntza



Educación de calidad

5 Genero berdintasuna



Igualdad de género

6 Ur garbia eta saneamendua



Agua limpia y saneamiento

7 Energia eskuragarria eta kutsaezina



Energía asequible y no contaminable

8 Lan egokia eta hazkunde ekonomikoa



Trabajo decente y crecimiento económico

9 Industria, berrikuntza eta azpiegitura



Industria, innovación e infraestructura

10 Desberdintasunen murrizketa



Reducción de las desigualdades

11 Hiri eta erkidego iraunkorrak



Ciudades y comunidades sostenibles

12 Produkzio eta kontsumo arduratsua



Producción y consumo responsables

13 Klimaren aldeko akzioa



Acción por el clima

14 Itsaspeko bizitza



Vida submarina

15 Ekosistema lurtarren bizitza



Vida de ecosistemas terrestres

16 Bakea, justizia eta erakunde sendoak



Paz, justicia e instituciones sólidas

17 Helburuak lortzeko aliantzak



Alianzas para lograr los objetivos



**OBJETIVOS
DE DESARROLLO
SOSTENIBLE**

KCD

Kultura Communication Desarrollo
ONGD
UNIKOA PUBLIKOKO ELKARTEA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA
www.kcd-ongd.org

**CINE
INVISIBLE**
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2018 BILBAO



RAÍCES

GRUPO SUAKAI TALDEA

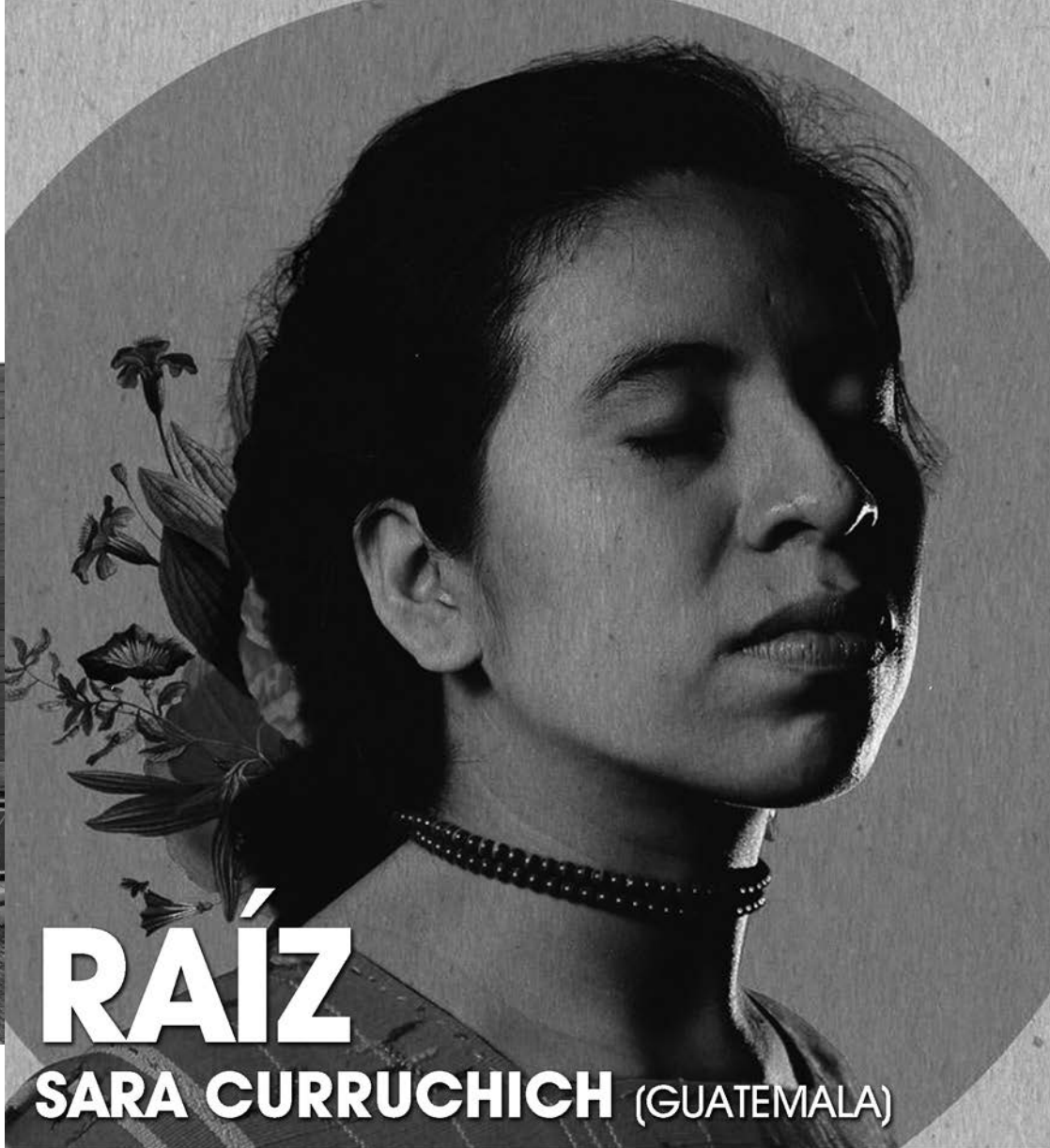


AZKUNA ZENTROA
ALHÓNDIGA BILBAO
URRIAK 18 OCTUBRE 19:30 h.

INAUGURAZIOA
INAUGURACIÓN

CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2018 BILBAO





RAÍZ

SARA CURRUCHICH (GUATEMALA)

AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO
URRIAK 25 OCTUBRE 19:30 h.

BUKAERAKO EKITALDIA
GALA DE CLAUSURA

CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2018 BILBAO



DERECHOS HUMANOS / GIZA ESKUBIDEAK

¿VIEJOS?, España ♀	p. 17 o.
A DROWNING MAN, Grecia, Reino Unido, Dinamarca, Emiratos Árabes Unidos ♂	p. 18 o.
AREKA, España ♀♂♂	p. 19 o.
BALÓN F.C., El Salvador, Guatemala, Nicaragua, Honduras, España, Euskal Herria ♂	p. 20 o.
BARRERAS EN TODOS LOS SENTIDOS, España ♂	p. 21 o.
BIDEAK GURUTZATZEN, Argelia, España ♀♂	p. 22 o.
BORN IN GAMBIA, Gambia, España ♂	p. 23 o.
CHANGE TON COEUR, PAS MA COULEUR, Senegal, Francia ♂	p. 24 o.
CINE SOCIAL, España ♀	p. 25 o.
CLAUDIA TOCADA POR LA LUNA, Chile ♂♂	p. 26 o.
CROSS, El Salvador, Reino Unido ♂	p. 27 o.
DEBOUT KINSHASA!, Costa de Marfil, Francia, República Democrática del Congo ♂	p. 28 o.
ELENA Y ELENA, España ♀	p. 29 o.
ETIQUETA NO RIGUROSA, México ♀	p. 30 o.
EUSEBIO80, España ♂	p. 31 o.
GAZA, Palestina, Bélgica, Egipto, Turquía, Israel, España ♂	p. 32 o.
HOMOAMAK, Euskal Herria ♀♂♂	p. 33 o.
JIHAN, Siria, España ♀	p. 34 o.
LA OTRA MIRADA, Argentina ♂	p. 35 o.
LA SALUD EN MI COMUNIDAD, Nicaragua, España ♂♂	p. 36 o.
LE VOYAGE D'ALIOU, Senegal, Bélgica ♂♂	p. 37 o.
NO FRIENDS BUT THE MOUNTAINS, Kurdistán, Reino Unido, Suiza ♂	p. 38 o.
NOS ESTÁN MATANDO, Colombia ♀♂♂	p. 39 o.
NUESTRO MUNDO, España ♀	p. 40 o.
POLVO DE ESTRELLAS, México ♂♂	p. 41 o.
PRINCESA DE HIELO, España ♂	p. 42 o.
SOUKEINA, 4400 DÍAS DE NOCHE, Sahara Occidental, España ♀	p. 43 o.
THE BOX, Eslovenia ♂	p. 44 o.
О чем грустит наш дом (LO QUE NUESTRA CASA AÑORA), Rusia, Kazajstan ♀	p. 45 o.

DESARROLLO SOSTENIBLE / GARAPEN IRAUNKORRA

AZKEN SASKIA, Euskal Herria ♂♂	p. 46 o.
BEHIND INDIA, UNA MIRADA DESDE SUS MOVIMIENTOS SOCIALES, India, España ♂	p. 47 o.
BURKINABÉ RISING, Burkina Faso, Estados Unidos, Bulgaria ♀	p. 48 o.
CHAMÁN, Mongolia, España ♂	p. 49 o.
COMPATIBLE, España ♂	p. 50 o.
CORP., Argentina ♂	p. 51 o.
ESTUDIO-COCINA-SALÓN-DORMITORIO, España ♀	p. 52 o.
FIFO, Bélgica ♂	p. 53 o.
LA FIEBRE DEL ORO, Mozambique, España ♂	p. 54 o.
LA GRIETA, España ♀♂♂	p. 55 o.
LA SANIDAD EN SHOCK - EL NEGOCIO DE LA SALUD, Euskal Herria ♀♂♂♂	p. 56 o.
LA COLERE DANS LE VENT, Níger, Francia, Benín ♂♂	p. 57 o.
MOHCINE, España ♂	p. 58 o.
NEBEDAY, L'ARBRE DE VIE, Senegal, Francia ♂	p. 59 o.
NO TENEMOS MIEDO, El Salvador, Euskal Herria ♀♂	p. 60 o.
ONU: LA DIPLOMATIE DU SILENCE, Francia ♂	p. 61 o.
ORGANIZAR LO (IM)POSIBLE, España ♀	p. 62 o.
PEZ, España ♂	p. 63 o.
REGRESANDO AL FUTURO II. ORDUÑA HACIA	
LA SOBERANÍA ALIMENTARIA, Euskal Herria ♂♂	p. 64 o.
TERRAFORM, Indonesia, Países Bajos, Reino Unido, Singapur ♂	p. 65 o.

EQUIDAD DE GÉNERO / GÉNERO BERDINTASUNA

A VOCES , México ♀⊕	p. 66 o.
AMANECErá Y VEREMOS. MUJERES PROTAGONISTAS DE PAZ EN COLOMBIA , Colombia, España ♂	p. 67 o.
AMOR, AMOR, AMOR , España ♂	p. 68 o.
BATALLAS ÍNTIMAS , México ♀	p. 69 o.
BLESSY , España ♀	p. 70 o.
DANCING WITH MONICA , Colombia, España, Japón, Dinamarca ♀⊕	p. 71 o.
FRÁGILS , Bolivia, India, Liberia, Suecia, España ♀♂	p. 72 o.
HIDE AND SEEK , Corea del Sur ♀	p. 73 o.
IRAGARTZE , Euskadi ♀🌀	p. 74 o.
ITACATE , México ♀♂	p. 75 o.
KAT WAJ , Guatemala ♀⊕	p. 76 o.
LA MECÁNICA , Guatemala ♀	p. 77 o.
LA SITUACIÓN DEL CLÍTORIS EN COCHABAMBA , Bolivia, Perú ♀	p. 78 o.
LA VIOLENCIA NORMAL , España ♀	p. 79 o.
LAS MUJERES DECIDIDAS , El Salvador, Honduras, España ♀	p. 80 o.
NARANJA , Colombia ♀	p. 81 o.
RUCH'ILONIK RI K'SALEM , Guatemala ♀	p. 82 o.
SEPTIEMBRE , Perú ♂	p. 83 o.
SOY PAPÁ, DE CUALQUIER MANERA , Cuba ♀⊕	p. 84 o.
UN MONSTRUO IMPARABLE , España ♂	p. 85 o.
UNTIL THE END OF TIME , Argelia ♀	p. 86 o.

INTERCULTURALIDAD / KULTURARTEKOTASUNA

ANNA & BASSAM , Italia ♂	p. 87 o.
DAMRÔZE AKWE – AMOR E RESISTÊNCIA , Brasil ♂	p. 88 o.
DE AQUÍ Y DE ALLÁ, NO SOMOS TAN DIFERENTES , Euskal Herria, España ♀⊕	p. 89 o.
ELKARREKIN – TOGETHER , España ♂🌀	p. 90 o.
INVIERNO EN EUROPA , Serbia, España ♂⊕	p. 91 o.
LES MISÉRABLES , Francia ♂	p. 92 o.
MARAM , Líbano, Siria ♂⊕	p. 93 o.
MIRIBILLA'S RULES , Euskal Herria ♂🌀	p. 94 o.
MOT DE PASSE: FAJARA , España ♀	p. 95 o.
NEGRA SOY , Honduras ♀	p. 96 o.
SALVEGER , Alemania, Italia, Turquía ♀	p. 97 o.
SAMBA. UN NOMBRE BORRADO , Andalucía, Senegal, Marruecos, España ♂	p. 98 o.
UNO , España ♂	p. 99 o.
ZUK , España ♂	p. 100 o.

OBRAS FUERA DE CONCURSO / LEHIAKETAZ KANPOKO FILMAK

ARGI ETA GARBI: ETORKINEN INBASIOA , Euskal Herria ♂🌀	p. 101 o.
Muestra de los talleres IKASLEEN KLAJETA	
- PANTAILA BARRUAN , Euskal Herria ♀♂🌀	p. 102 o.
- URTERO, HILERO, EGUNERO , Euskal Herria ♀♂🌀	p. 103 o.
- Y TÚ, ¿QUIÉN DECIDES SER? , Euskal Herria ♀♂🌀	p. 103 o.
MUESTRA DE VIDEOS DEL MINUTO REALIZADO POR MUJERES SENEGALESAS , Senegal ♀⊕	p. 104 o.
NI SUMISAS NI OBEDIENTES , El Salvador ♂⊕	p. 105 o.
SALARIO MÍNIMO , El Salvador ♀⊕	p. 106 o.

SIMBOLOGÍA:

♀ = Realizada por mujer

♂ = Realizada por hombre

🌀 = Con contenido en euskera

⊕ = Cine Forum



Héctor Garrido

CUBA

argiztatua iluminada



Erakusketa Exposición

Kubako gizartearen, kulturaren zein artearen 250 aurpegi
250 rostros del arte, la cultura y la sociedad de Cuba

Urriaren 17tik azaroaren 10era arte. Zabalgune eraikina
Del 17 de octubre al 10 de noviembre. Edificio Ensanche

KCD
Kultura Komunikazioa Dinearekin
ONGD

www.kcd-ongd.org

CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2018 BILBAO



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



GARAIPENERAKO
LANDEKIZERAK
EUSKAL AGENTZIA
BERRIKETA, BIKULTZA VE
KOOPERAZIOAKI PAKA
EL GARAIPENAKO

Bizkaia

Bilbao

EUSKADI ★ **CUBA**

"ARGAZKILARITZA MASTERCLASS-A"

Héctor Garridok irakatsita

"MASTERCLASS DE FOTOGRAFÍA"

impartida por Héctor Garrido

Garrido 27 urtez aritu da argazkilari gisa lanean Doñana Estazio Biologikoan. "La Isla Mínima" (2014) filmeko hasiera kredituetan agertzen diren paisaia fraktalen autorea ere da, eta "Sergio y Serguéi" (2017) elkar-ekoizpen hispaniarkubatarrean irudi aholkularia izan zen.



Garrido ha sido fotógrafo para la Estación Biológica de Doñana durante 27 años. También es el autor de los famosos paisajes fractales de los títulos de crédito iniciales de la película "La Isla Mínima" (2014) y trabajó como asesor de imagen en la coproducción hispanocubana "Sergio y Serguéi" (2017).

URRIAK 20 OCTUBRE 10:00etatik - 14:00ra
Azkuna Zentroa. Alhóndiga Bilbao

Aforo limitado: 15 personas. Matrícula: info@kcd-ongd.org



"PAPELES"

PERFORMANCE / EMANALDIA

(poesía-teatro-vídeo-danza / olerkiak-antzerkia-bideoa-dantza)

Mamadou Dia / Alioune Diagne (Senegal)

*Por nimio que parezca, un pequeño trozo de papel
puede contener toda una vida, una existencia*

*Hutsala badirudi ere, paper-zati txiki batek
bizitza guztia eduki dezake, izate bat*

TORREBILLELA ARETOA MUNGIA

URRIAK 19 OCTUBRE 19:30 h.

(después de las proyecciones / emanaldien ondoren)



ASSOCIATION
**DIAGN'
ART**

**CINE
INVISIBLE**
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2018 BILBAO



CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2018 BILBAO



Erakusketa - Exposición

"IKUSTEKO IKUSEZINAK" "IMÁGENES Y FRASES DE PELÍCULA"

URRIAK 1 - 31 OCTUBRE

Metro Bilbao: Abando / Moyua / Zazpi kaleak - Casco Viejo



Bilbao



metro bilbao



CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK BILBAO



HAURTZAINDEGIA GUARDERÍA

**ZINEGILEENTZAKO ETA ZAINTZAN
ARITZEN DIREN EDOZEIN GENEROTAKO
PERTSONENTZAKO HAURTZAINDEGI ASKEA**

**GUARDERÍA LIBRE PARA
CINEASTAS Y PERSONAS CUIDADORAS
DE CUALQUIER GÉNERO**

*Urriaren 18tik 25era,
(17:00etako eta 19:30etako saioetan).*

*Del 18 al 25 de octubre,
(sesiones 17:00 y 19:30).*



Kultura Communication Desarrollo
ONGD

OSKUR PUBLIKOAREN ELAKARTIA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA

www.kcd-ongd.org

SINOPSIS: DERECHOS HUMANOS
SINOPSIK: GIZA ESKUBIDEAK**¿VIEJOS?**

Patricia Beleña Calado / Dokumentala
España / 2017 / 9 min.
V.O. Castellano

distribucion@jovenesrealizadores.com

¿Viejos? es un cortometraje documental en el que, a través de las respuestas atrevidas y divertidas de cincuenta testimonios de edades y perfiles distintos, proporcionan su visión personal acerca de la vejez y felicidad en esa etapa de la vida. ¿Qué cree un niño o una niña que le hará feliz cuando envejezca?, y ¿qué hace realmente felices a las personas viejas? En esta ocasión, un grupo de ¿viejos? han cogido la claqueta y se han puesto detrás de las cámaras para demostrarnos que la vejez no es una cuestión de edad, si no de actitud.

¿Viejos? [Zaharrak?] film labur-dokumentalean, adin eta profil ezberdinetako berrogeita hamar lekukok bizitzako etapa horretan zahartzaroari eta zoriontasunari buruz duten ikuspegi pertsonala emango digute, erantzun ausart eta dibertigarrien bitartez. Haur baten ustez, zerk egingo dio zoriontsu zahartzaroan? Eta zaharrei zerk ematen die benetan zoriontasuna? Oraingo honetan, "zahar" talde bat klaketa hartu eta kameraren atzean jarri da, frogatzeko zahartzaroa ez dela adin kontua, jarrera-kontua baizik.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Miércoles 3 de octubre, 19:30 / Urriak 3 asteazkena, 19:30etan.





A DROWNING MAN

Mahdi Fleifel / Fikzioa

Grecia, Reino Unido, Dinamarca, Emiratos Árabes Unidos / 2017 / 16 min.

V.O. Árabe / SUBT. Castellano

festival@salaudmorisset.com

Solo y lejos de casa, The Kid recorre su camino a través de una ciudad extraña en busca de los medios para superar su día. Rodeado de depredadores, se ve obligado a hacer compromisos para simplemente sobrevivir, su vida de exilio crece un día más.

Bakarrik eta etxetik urrun, The Kid bidean aurrera doa hiriburu arrotz batean, egunari aurre egiteko bitartekoen bila. Besteez baliatzen diren pertsonen inguratuta dago, eta biziraun nahi badu gauzak konpromisoekin behar ditu. Beste egun bat igaro du erbesteetan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 22 de octubre, 17:00 / Urriak 22 astelehena, 17:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 23 de octubre, 22:30 / Urriak 23 asteartea, 22:30etan.



AREKA

Begoña Vicario / Animazioa
España / 2017 / 7 min.
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

kimuak@filmotecavasca.com

Al padre de Euxebe lo mataron durante la guerra. En su juventud, Euxebe sufrió la represión franquista, y hasta el día de hoy, a pesar de que la dictadura acabara hace mucho, no ha tenido oportunidad de recuperar la memoria de su padre. Tras muchos años, cuando por fin abren la fosa donde se encuentra su padre, Euxebe deposita una foto junto a sus huesos.

Euxeberen aita gerran hil zuten. Gaztaroan, Euxebek errepresio frankista sufritu zuen, eta diktadura duela asko amaitu bazen ere, gaur arte ez du aitaren memoria berreskuratzeko aukerarik izan. Urte askoren ondoren, behingoz hilobia zabaltzea lortzen dutenean, Euxebek argazki bat uzten du aitaren hezurren aldamenean.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.

Arriola Antzokia. Elorrio

Domingo 7 de octubre, 20:00 / Urriak 7 igandea, 20:00etan.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Miércoles 3 de octubre, 19:30 / Urriak 3 asteazkena, 19:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 19 de octubre, 17:00 / Urriak 19 ostirala, 17:00etan.





BALÓN F.C.

Raul San Román Otegi / Fikzioa
El Salvador, Guatemala, Nicaragua, Honduras, España, Euskal Herria / 2017 / 6 min.
V.O. Castellano

zuzendari@euskalfondoa.org

Balón F.C. ha llegado a la final tras realizar un gran trabajo. Este equipo de fútbol formado por niñas y niños de diferentes países centroamericanos comienza la que será la jugada decisiva de su vida.

Balón F.C. finalera iritsi da lan bikaina egin ostean. Erdialdeko Amerikako herrialde ezberdinetako neska-mutilen futbol-talde honek haien bizitzako jokaldirik garrantzitsuenak hasiko du.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.



BARRERAS EN TODOS LOS SENTIDOS

Pau Erik Silva / Fikzioa
 España / 2018 / 5 min.
 V.O. Castellano / SUBT. Castellano
centrelamarina@gmail.com

Barreras en todos los sentidos es un corto realizado por el grupo de audiovisuales del Centro La Marina de La fundación Pere Mitjans. Pone en manifiesto, desde el sentido del humor, las barreras a las que diariamente se enfrentan las personas con diversidad funcional.

“Barreras”, zentzu guztietan, Pere Mitjans fundazioaren La Marina Zentroko ikus-entzunezko taldeak eginiko film labur bat da. Umoreaz baliatuz, dibertsitate funtzionala duten pertsonen haien egunerokoan zer oztopo dituzten erakusten digu.

Fnac Bilbao

Martes 16 de octubre, 19:00 / Urriak 16 asteartea, 19:00etan.





BIDEAK GURUTZATZEN

Djamila Zereiby Eps Zreiby / Dokumentala

Argelia, España / 2017 / 44 min.

V.O. Castellano, euskera, inglés / SUBT. Euskera

djamila.zereiby@yahoo.es

Culturas y religiones diversas están cohabitando en el País Vasco. No obstante, todavía no se ha logrado una buena convivencia y conocimiento mutuo entre ellas lo que provoca un desconocimiento de la realidad que acompaña a esas personas. Eso hace que los estereotipos y prejuicios perduren, obstaculizando la integración real. Este proyecto surge de la necesidad de disminuir el desconocimiento sobre las mujeres musulmanas y romper con los estereotipos de género que se les asigna, dando la oportunidad a la sociedad gipuzcoana de acercarse y conocer a sus vecinas.

Euskadin, kultura eta erlijio ezberdinak elkarrekin bizi dira. Baina oraindik ez dugu lortu haien artean bizikidetzatza on bat eduki dezatela eta elkar ezagut daitezela. Egoera horrek pertsona haien errealitateari buruz ezjakintasuna sortzen du. Ondorioz, estereotipoak eta aurreiritziak indarrean mantentzen dira, benetako integrazioa oztopatuz. Proiektuaren xedea emakume musulmanei buruzko ezjakintasuna gutxitzea eta egozten dizkiegun genero-estereotipoak bazter uztea da, gipuzkoarrei haien bizilagunak ezagutzeko aukera emanez.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 23 de octubre, 17:30 / Urriak 23 asteartea, 17:30etan.



BORN IN GAMBIA

Natxo Leuza Fernández / Dokumentala

Gambia, España / 2017 / 29 min.

V.O. Afrikaans / SUBT. Castellano

info@selectedfilms.com

Hassan es un niño que vive en la calle. A su hermano lo acusaron de brujería y lo quemaron vivo delante de él. Su padrastro le dice que lleva el diablo dentro, así que huye para que no lo maten. Hassan lleva siempre una grabadora con la que nos cuenta cómo es su vida, la de otros niños y la de un país bello, pero anclado en peligrosas tradiciones.

Kalean bizi den haur bat da Hassan. Haren anaia aztikeriaz salatu zuten, eta pare-parean bizirik erre zuten. Aitaordeak deabrua daramala barruan esaten dio, horregatik, eraila izan aurretik ihes egiten du. Hassan-ek grabagailua darama beti soinean. Grabagailu horretan kontatzen digu nolakoa den haren bizitza, eta beste haur batzuen, ederra bai baina tradizio arriskutsuetan errotuta dagoen herrialde batean.

Arriola Antzokia. Elorrio

Sábado 6 de octubre, 22:00 / Urriak 6 larunbata, 22:00etan.

Azkuna Zentroa Alhóndiga Bilbao

Jueves 18 de octubre, 19:30 / Urriak 18 osteguna, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 24 de octubre, 17:30 / Urriak 24 asteazkena, 17:30etan.





CHANGE TON COEUR, PAS MA COULEUR

Pierre-Antoine Carpentier / Fikzioa
Senegal, Francia / 2017 / 20 min.
V.O. Wolof / SUBT. Castellano

p.a@live.fr

Djibril es un senegalés de treinta y tantos años con una situación estable, valores, amigos y amigos. Y al igual que otras personas de Senegal, él tiene sus prejuicios sobre las personas albinas. Entonces el día que se encuentra con ellas, se ríe. Pero lo que él no sabe es que ese día, esas personas albinas no van a dejarle ir.

Hogeita hamar urteko senegaldar bat Djibril. Bizitza egonkorra, balioak eta lagunak ditu. Beste senegaldar batzuk bezala, pertsona albinoen inguruan aurreiritziak ditu, eta, horregatik, haiekin topo egiten duen egunean, barre egiten du, pertsona albino horiek egun horretan joaten utziko ez diotela susmatu ere egin gabe.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 24 de octubre, 20:00 / Urriak 24 asteazkena, 20:00etan.



CINE SOCIAL

Carolina Sánchez / Fikzioa

España / 2017 / 10 min.

V.O. Castellano, inglés / SUBT. Castellano parcial

administracion@movemysshort.es

“La vida es eso que pasa mientras estás ocupado haciendo otros planes”.

(John Lennon)

“Bizitza beste plan batzuk egiten lanpetuta zauden bitartean igarotzen den hori da”.

(John Lennon)

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.





CLAUDIA TOCADA POR LA LUNA

Francisco Aguilar / Dokumentala

Chile / 2017 / 65 min.

V.O. Castellano

konsento03@gmail.com

Después de haber sufrido discriminación a lo largo de su vida, Claudia, una matrona transexual chilena, recuerda los momentos más duros y difíciles que tuvo que afrontar con tal de vivir su identidad. El documental narra su lucha y los constantes atropellos que vivió en una sociedad que aún excluye a las personas que considera distintas.

Bizitza osoan bazterkeria sufritu eta gero, Claudiak, emagin transexual txiletarrak, bere nortasuna bizitzeagatik sufritu behar izan zituen unerik latzenak gogoratzen ditu. Dokumentalak haren borroka eta oraindik ere desberdintzat jotzen dituen pertsonak bazter uzten dituen gizarte batean aldi oro bizitutako bidegabekeriak kontatzen dizkigu.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 🎬

Martes 23 de octubre, 19:30 / Urriak 23 asteartea, 19:30etan.



CROSS

Diego Barraza / Fikzioa
El Salvador, Reino Unido / 2017 / 14 min.
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

info@saguardastudios.com

Frances sospecha que su esposo Brian tiene una amante. En su afán por salvar su matrimonio descubrirá mucho más de lo que esperaba. Basado en la obra de teatro escrita por Deborah Kearne.

Frances-ek susmoa du haren senarrak, Brian-ek, maitale bat duela. Haien ezkonbizitza salbatzeko ahaleaginean, uste baino gauza gehiagoz jabetuko da. Deborah Kearne idazlearen antzezlanean oinarrituta dago.

Torrebillela Aretoa. Mungia

Sábado 20 de octubre, 21:30 / Urriak 20 larunbata, 21:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 21 de octubre, 22:15 / Urriak 21 igande, 22:15etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 23 de octubre, 22:30 / Urriak 23 astearte, 22:30etan.





DEBOUT KINSHASA!

Maitre Sébastien / Fikzioa

Costa de Marfil, Francia, República Democrática del Congo / 2016 / 21 min.

V.O. Francés / SUBT. Castellano

contactsebmainre@gmail.com

¡Sin zapatos brillantes, sin escuela! Samuel, de diez años, descubrirá la forma de apañárselas.

Zapata distiratsurik gabe, eskolarik gabe! Samuelek, hamar urterekin, bizitzan nola moldatzen ikasiko du.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.



ELENA Y ELENA

Nieves Prieto Tassier, Elisenda Polinyà Ballo / Dokumentala
España / 2017 / 16 min.
V.O. Castellano

nievesprietas@yahoo.es, elisenda@mardesomnis.org

Dos adolescentes comparten el mismo nombre y la realidad de la epilepsia. Sus madres comparten el relato de sus historias para comprobar que existen muchos lugares y detalles distintos, pero al fin y al cabo, las dos sueñan con que, un día, sus hijas participen activamente en la sociedad.

Bi nerabek, izen bera izateaz gainera, epilepsiaren egunerokoa bizi dute. Haien amek istorioak partekatzen dituzte egiaztatzeko toki eta xehetasun desberdin asko daudela, baina, azken finean, biek egiten dute amets alabek egunen batean gizartean aktiboki parte hartuko dutela.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 23 de octubre, 22:30 / Urriak 23 asteartea, 22:30etan.





ETIQUETA NO RIGUROSA

Cristina Herrera Borquez / Dokumentala
México / 2017 / 92 min.
V.O. Castellano

festivals@imcine.gob.mx

Una pareja de Baja California está en medio de los preparativos de una gran boda; el único contratiempo es que su unión es ilegal porque los dos son hombres.

Kalifornia Beheko bikote bat egundoko ezkontza prestatzen ari da. Eragozpen bat dute, ordea: biak dira gizonezkoak, eta, beraz, lotura hori ilegala da.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 19 de octubre, 17:00 / Urriak 19 ostirala, 17:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 24 de octubre, 22:30 / Urriak 24 asteazkena, 22:30etan.



EUSEBIO80

Jesús Martínez / Animazioa
España / 2017 / 9 min.
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

administracion@movemysshort.es

Un currante de la nueva era, un héroe.

Aro berriko langile bat, heroi bat.

Fnac Bilbao

Martes 16 de octubre, 19:00 / Urriak 16 asteartea, 19:00etan.





GAZA

Julio Pérez del Campo y Carles Bover Martínez / Dokumentala
Palestina, Bélgica, Egipto, Turquía, Israel, España / 2017 / 19 min.
V.O. Árabe / SUBT. Castellano

produccioneselretorno@gmail.com

Tras la última agresión israelí sobre la Franja de Gaza, una vez cesan los bombardeos, la realidad del conflicto desaparece de los medios de comunicación. El documental es un viaje a Gaza, en el que, a través de diversos personajes, conocemos la vulneración de derechos humanos que sufre diariamente la población palestina y la situación de bloqueo y posguerra a la que trata de sobrevivir. Un viaje a través de sus ciudades, sus gentes y también, de alguna manera, de su historia bajo la ocupación de Israel.

Israeldarrek Gazako Zerrendan egindako azken erasoaren ostean, bonbardaketak amaitu direnean, gatazka desagertu egiten da komunikabideetatik. Dokumentalak Gazara eramango gaitu, eta pertsonaia ezberdinen eskutik herri palestinarren eguneroko bizitza ezagutuko dugu, eta nola saiatzeko den blokeo- eta gerraosteko egoera horri aurre egiten. Bertako hiriburuak, biztanleak, eta, nolabait esateko, Israelen okupazioaren pean bizitako historian zehar egindako bidaia bat da.

Arriola Antzokia. Elorrio

Domingo 7 de octubre, 20:00 / Urriak 7 igandea, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 20 de octubre, 17:00 / Urriak 20 larunbata, 17:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 24 de octubre, 17:30 / Urriak 24 asteazkena, 17:30etan.



HOMOAMAK

Ainhoa Artetxe / Fikzioa
Euskal Herria / 2017 / 7 min.
V.O. Euskera / SUBT. Castellano, euskera
neuke.cia@gmail.com

En un mundo de arraigadas tradiciones homosexuales, Xabi (20) vuelve a casa después de su estancia en Brasil. En una cena con sus dos madres Xabi les confiesa que ha conocido a un nuevo amor: una mujer. Idoia y Asun, las dos madres, se alarman y se disgustan al recibir la noticia. El qué dirán, la tradición, las expectativas puestas en su hijo, el amor, y la familia serán varios de los conflictos de la discusión.

Tradizio homosexualaren errotutako mundu batean murgilduta, Xabi (20) etxera itzuli da Brasilen egonaldia egin ostean. Bere bi amekin afaltzen ari den bitartean, bihotzeko amodio berria ezagutu duela aitortzen die: emakumea da. Idoia eta Asun (amak), berriaren aurrean ikaratu egiten dira eta biziki atsekabetu. Besteak beste, besteon gaizki esanak, tradizioa, semearengan jarritako espektatibak, amodioa, eta familia izango dituen hizpide eta horren baitan askatuko da korapiloa.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.

Arriola Antzokia. Elorrio

Lunes 8 de octubre, 20:00 / Urriak 8 astelehena, 20:00etan.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Miércoles 3 de octubre, 19:30 / Urriak 3 asteazkena, 19:30etan.

Azkuna Zentroa Alhóndiga Bilbao

Jueves 18 de octubre, 19:30 / Urriak 18 osteguna, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 24 de octubre, 17:30 / Urriak 24 asteazkena, 17:30etan.





JIHAN

Ruth Máez / Fikzioa
Siria, España / 2018 / 5 min.
V.O. Árabe / SUBT. Castellano

maez.ruth@gmail.com

En 2016, Jihan, un niño sirio, se queda dormido mientras juega sobre su cama. Cuando despierta, le envuelve una oscuridad y estrechez absoluta. Apenas consigue controlar el miedo y, sin darse cuenta, se encuentra dentro de un juego imaginario extremadamente peligroso.

2016an, Jihan izeneko haur siriarra jola-sean dabilela, lo geratu da ohe gainean. Esnatzean, erabateko iluntasunak eta hertsikeriak inguratzen du. Beldurra ozta-ozta kontrolatzen du, eta, oharkabea, arriskutsua den alegiazko joko baten barruan dagoela ohartzen da.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.

Arriola Antzokia. Elorrio

Lunes 8 de octubre, 20:00 / Urriak 8 astelehena, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 19 de octubre, 19:30 / Urriak 19 ostirala, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 24 de octubre, 17:30 / Urriak 24 asteazkena, 17:30etan.



LA OTRA MIRADA

Lucciano Nacci / Fikzioa
Argentina / 2018 / 8 min.
V.O. Castellano

distribucion.kmsur@gmail.com

Una adolescente sorda se imagina un mundo donde todas las personas hablan lenguaje de signos.

Nerabe entzungor batek pertsona guztiek zeinu-hizkuntza hitz egiten duten mundua irudikatzen du.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.





LA SALUD EN MI COMUNIDAD

Yago Mateo Velasco / Dokumentala
Nicaragua, España / 2018 / 40 min.
V.O. Miskitu, castellano / SUBT. Castellano parcial

euskadi@farmamundi.org

Ana Cecilia, Celmira, Claudia e Irela, cuatro mujeres indígenas de la Costa Caribe Norte de Nicaragua, nos guían en este viaje, mostrándonos a través de sus grabaciones y entrevistas la realidad multicultural de sus comunidades, sus gentes, y cómo las iniciativas comunitarias que ponen en marcha permiten garantizar el acceso a la salud en ellas. A lo largo del documental las acompañamos en el proceso de empoderamiento que están llevando a cabo, y por el que se convierten en reporteras gracias a dos teléfonos móviles. Sin ninguna experiencia previa en el mundo audiovisual, recorren diferentes comunidades a lo largo del río Prinzapolka y en el municipio de Rosita, entrevistando a sus vecinas y vecinos, parteras, agentes comunitarios de salud, agentes de medicina tradicional, profesionales sanitarios/as... "La Salud en mi Comunidad" es una experiencia participativa que da voz, delante y detrás de las cámaras, a aquellas personas que normalmente no son escuchadas.

Bidaia honetan gure bide-erakusleak izango dira Ana Cecilia, Celmira, Claudia eta Irela, Nikaragua Iparraldeko Karibe Kostako lau emakume indigena. Grabazioen eta elkarriketen bitartez bertako erkidegoen eta biztanleen kultura-aniztasuna erakutsiko digute, eta nola erkidegoetan martxan jartzen dituzten ekimenek osasunera sarbidea bermatzen dieten. Dokumentalean zehar, erreportari-lanetan arituko dira bi telefono mugikorrez baliatuta, eta aurrera eramaten ari diren jabekuntza-prozesu horretan lagunduko diegu. Ikus-entzunezko munduan aurretiaz inolako esperientziarik gabe, Prinzapolka ibaian zehar eta Rosita udalerrian erkidego ezberdinak zeharkatuko dituzte, elkarriketak eginez hango bizilagunei, emaginei, erkidegoko osasun-agenteei, medikuntza tradizionaleko agenteei, osasun arloko profesionaliei... "La Salud en mi Comunidad" esperientzia parte-hartzailea da, eta normalean entzunak izaten ez diren pertsona horiei kameran aurrean zein atzean iritzia emateko aukera emango die.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 

Miércoles 24 de octubre, 19:30 / Urriak 24 asteazkena, 19:30etan.



LE VOYAGE D'ALIYOU

Mamadou Samba Diallo / Fikzioa
Senegal, Belgica / 2017 / 22 min.
V.O. Wolof / SUBT. Castellano

romeo_297@hotmail.com

Modou dirige un grupo de teatro en Dakar. Una cámara robada en un momento oportuno le da la esperanza de rodar una primera película con actores y actrices de la compañía. El guión que propone es El viaje de Aliyou, la historia de un vecino que huyó de Senegal, expulsado de su barrio por ser gay. El grupo de teatro se niega a participar en esta "historia de maricones".

Modou-k antzerki-talde bat zuzentzen du Dakar-en. Une egokian lapurtutako kamera bati esker, konpainiako aktoreekin haren lehenengo filma egiteko itxaropena du. "El viaje de Aliyou" izeneko gidoia proposatuko du, gay izateagatik bere auzotik bota zuten eta ihes egin behar izan zuen senegaldar baten istorioa, baina antzerki-taldeak ez du "atzelarien istorio" honetan parte hartu nahi izango.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 

Sábado 20 de octubre, 19:30 / Urriak 20 larunbata, 19:30etan.





NO FRIENDS BUT THE MOUNTAINS

Kae Bahar, Claudio Von Planta / Dokumentala
Kurdistan, Reino Unido, Suiza / 2017 / 87 min.
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

kae@jokafilms.com

¿Se convertirá en realidad el sueño kurdo de independencia y libertad? Con el auge de ISIS y el papel central desempeñado por la Peshmerga kurda en la lucha contra el grupo, la cuestión de la independencia kurda ha adquirido una mayor urgencia. Para responder a esta pregunta acuciante, el autor kurdo Kae Bahar viaja desde su casa de Londres a su patria rocosa y montañosa, encontrando una mezcla compleja de nacionalismo kurdo y división interna. ¿Guerra o paz? Bahar pregunta. La respuesta no es tan simple.

Lortuko dituzte kurduak amestutako independentzia eta askatasuna? ISISen gorakadaren eta haien kontrako borrokan Peshmerga kurduak izan duen funtsezko betekizunaren ondorioz, independentzia kurduari buruzko auzia premiazkoagoa da orain. Galdera horri erantzuteko, Kae Bahar egile kurduak Londresen duen etxebizitzatik haren aberri harritsu eta menditsura bidaiatuko du, nazionalismo kurduaren eta barne-banaketaren arteko sentsazio arraro batekin. Bahar-ek honela galdetuko du: gerra edo bakea? Eran-tzuna, alabaina, ez da hain erraza.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 24 de octubre, 17:00 / Urriak 24 asteazkena, 17:00etan.



NOS ESTÁN MATANDO

Emily Wright, Tom Laffay, Daniel Bustos Echeverry / Dokumentala
Colombia / 2017 / 21 min.
V.O. Castellano

emilycarlottawright@gmail.com

Nos están matando sigue a dos líderes sociales, uno indígena y el otro afrodescendiente, que luchan por los derechos de sus comunidades mientras navegan del lado de la muerte del proceso de paz de Colombia: más de 200 asesinatos desde 2016.

“Nos están matando” dokumentalak beren erkidegoetako eskubideen alde borroka egiten duten bi lider sozial erakusten dizkigu, indigena bata eta afro-ondorengoa bestea. Bien bitartean, Kolonbiako bake-prozesuan heriotza dute bidelagun, 2016az geroztik 200 hilketara baino gehiagorekin.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 19 de octubre, 19:30 / Urriak 19 ostirala, 19:30etan.

Torrebillera Aretoa. Mungia

Sábado 20 de octubre, 19:30 / Urriak 20 larunbata, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 22 de octubre, 20:00 / Urriak 22 astelehena, 20:00etan.





NUESTRO MUNDO

Natalia Prieto Guillén / Dokumentala
España / 2017 / 16 min.
V.O. Castellano

terapiasaudiovisuales@gmail.com

Todas las personas tenemos memoria emocional. En ese rincón guardamos nuestros más íntimos recuerdos, aquellos que nos emocionaron: personas, momentos, lugares y mientras los sigamos recordando seguirán presentes. Hemos paseado entre emociones y sentimientos que nos recuerdan qué hemos vivido. Aunque hay tantos mundos como personas lo habitan, compartimos un mismo fin.

Denok dugu memoria emozionala. Txoko horretan gure oroitzapenik kutunenak gordetzen ditugu, zirrara eragin ziguten horiek: pertsonak, uneak, tokiak... Gogoan ditugun bitartean hemen jarraituko dute. Bizitutakoa gogorarazten diguten emozioen eta sentimenduen artean paseatu dugu. Biztanle beste mundu daude, baina denok daukagu xede bera...

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutueta

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 21 de octubre, 17:00 / Urriak 21 igandea, 17:00etan.



POLVO DE ESTRELLAS

Aldo Sotero Lázaro / Fikzioa
México / 2017 / 14 min.
V.O. Castellano

festivals@imcine.gob.mx

Persiguen objetos misteriosos que parecen ser inalcanzables, lo que realmente quieren averiguar es qué son esas formas secretas y qué pasará una vez que las atrapen.

Helezinak diruditen helburu misteriotsuen atzean dabilta. Forma sekretu horiek zer diren jakin nahi dute, eta hauek harrapatzen dituztenean zer gertatuko den.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Miércoles 3 de octubre, 19:30 / Urriak 3 asteazkena, 19:30etan.

Torrebillera Aretoa. Mungia

Domingo 21 de octubre, 19:00 / Urriak 21 igandea, 19:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 22 de octubre, 19:30 / Urriak 22 astelehena, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 24 de octubre, 17:30 / Urriak 24 asteazkena, 17:30etan.





PRINCESA DE HIELO

Pablo Guerrero / Fikzioa
España / 2017 / 15 min.
V.O. Castellano

festhome@agenciafreak.com

En vísperas del día de los Reyes Magos, Antonio y Carmen leen la carta que su hijo Lucas ha escrito a Sus Majestades de Oriente. Un regalo muy especial de la lista del pequeño pondrá a prueba las convicciones y el amor de los padres.

Errege bezperan, Antonio eta Carmenek haien semeak Lucasek Errege Magoei idatzitako gutuna irakurri dute. Txikiak idatzitako opari-zerrendako opari berezi-berezi batek gurasoen uste sendoak eta maitasuna probatuko ditu.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.



SOUKEINA, 4400 DÍAS DE NOCHE

Laura Sipán / Dokumentala
Sahara Occidental, España / 2017 / 29 min.
V.O. Hassanía, castellano, inglés / SUBT. Castellano

laura@laurasipan.com

Tras la ocupación militar de Sáhara Occidental por Marruecos, cientos de personas fueron forzadas a desaparecer en cárceles clandestinas. Soukeina es una de ellas, estuvo 10 años desaparecida. Cuando la liberaron, su mundo se había roto en mil pedazos.

Marokok Mendebaldeko Sahararen okupazio militarra egin zuenean, ehunka pertsona ezkutuko kartzelatan desagerrarazi zituzten. Haietako bat, Soukeina, 10 urtez egon zen desagertuta. Aske utzi zutenean, haren mundua mila zatitan hautsita zegoen.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 22 de octubre, 20:00 / Urriak 22 astelehena, 20:00etan.





THE BOX

Dusan Kastelic / Animazioa

Eslovenia / 2017 / 12 min.

Sin diálogo

dusan@bugbrain.com

Probablemente has escuchado la frase “¿Pensar fuera de la caja”? Bueno, ésta es una película sobre una caja y las criaturas de cabeza plana que viven dentro de ella. La vida en la caja es aburrida y miserable. Hasta que un día, un bebé recién nacido comienza a crecer en el medio de la caja. Este bebé es muy diferente al resto de habitantes de cabeza plana de la Caja. Él es feliz, alegre y curioso. A medida que el bebé crece más y más, el resto de cabezas planas se molestan cada vez más con él. Hasta que un día, cuando literalmente crece sobre sus cabezas...

Ziur “kutxatik kanpo pentsatu” esapidea entzuna daukazula. Kutxa batean bizi diren buru zapaleko izakiei buruzko film bat da. Kutxako bizitza aspergarria eta dohakabea da, baina, egun batean, jaioberri bat kutxaren erdian hazten hasten da. Haurtxoa kutxako buru zapaleko gainontzeko biztanleetatik oso ezberdina da. Zoriontsua, alaia eta kuxkuxeroa da. Haurtxoa hazten doan heinean, buru zapalak are eta deserosoago daude berarekin, baina, egun batean, haien buruen gainetik hazten denean...

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Miércoles 3 de octubre, 19:30 / Urriak 3 asteazkena, 19:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 19 de octubre, 19:30 / Urriak 19 ostirala, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 23 de octubre, 22:30 / Urriak 23 asteartea, 22:30etan.



О чем грустит наш дом (LO QUE NUESTRA CASA AÑORA)

Kristen Gainet / Dokumentala
Rusia, Kazajstan / 2018 / 26 min.
V.O. Ruso / SUBT. Castellano

gaynet@inbox.ru

Una niña de 10 años que se llama Firuza escribe una composición de ruso sobre el tema "Patria". Busca ayuda de su abuela Mushkinaz quien le cuenta acerca de su dura vida, sobre su niñez en Georgia y la vida en Kazajistán después de las represalias contra el pueblo meskh en el año 1944.

Firuza izena duen 10 urteko neskatilak "aberriari" buruzko konposizio bat idatzi du errusieraz. Mushkinaz amonari laguntza eskatu dio horretarako. Amonak bere bizitzako pasarte gogorrak kontatuko dizkio, horien artean Georgian igarotako haurtzaroa eta Kazakhstan-eko bizimodua meskh herriaren kontrako errepresalia gogorren ostean, 1944an.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 23 de octubre, 17:00 / Urriak 23 asteartea, 17:00etan.



SINOPSIS: DESARROLLO SOSTENIBLE

SINOPSIK: GARAPEN IRAUNKORRA



AZKEN SASKIA

Oier Fuentes / Dokumentala
Euskal Herria / 2016 / 10 min.
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

oierfm@gmail.com

Jesus Mari es el último cesterero artesano de Navarra. Con la última cesta, termina una forma de hacer, de sentir y de ser. Jesus Mari nos habla de los cambios que ha sufrido la sociedad durante los últimos años y, a través del documental, se propone una reflexión sobre el modelo de producción y la desaparición de la artesanía.

Nafarroako azken artisau-saskigilea da Jesus Mari. Azkeneko saskiarekin, amaiera ematen dio gauzak egiteko, sentitzeko eta izateko modu bati. Jesus Mari azken urteotan gizarteak jasan dituen aldaketez hitz egiten digu, eta, dokumentalak ekoizpen-ereduaren eta artisautzaren desagertzeari buruz hausnarketa egitea proposatzen digu.

Fnac Bilbao

Martes 2 de octubre, 19:00 / Urriak 2 asteartea, 19:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 24 de octubre, 17:30 / Urriak 24 asteazkena, 17:30etan.



BEHIND INDIA, UNA MIRADA DESDE SUS MOVIMIENTOS SOCIALES

Fernando Vera Moreno / Dokumentala

India, España / 2018 / 74 min.

V.O. Inglés, bengalí, hindi / SUBT. Castellano

info@calcutaandoan.org

Detrás de las innumerables y contradictorias realidades que conviven en la India del siglo XXI, se encuentran el aumento de desigualdades y la vulneración de derechos fundamentales a una gran parte de su población, especialmente hacia las mujeres de las tribus y de las castas más bajas. *Behind India* nos muestra la fuerza de sus movimientos sociales a través de reconocidas activistas y de mujeres anónimas y valientes como Santoshi.

XXI. mendeko Indian bizikide diren errealitate kontaezinen eta kontraesankorren atzean, desperekotasunak areagotu egin dira eta biztanleriaren parte handi batek oinarritzko eskubideen urratzea jasaten du, tribu eta kastarik baxueneko emakumeek bereziki. "Behind India" dokumentalak mugimendu sozialen indarra erakusten digu aktibista ezagunen eta Santoshi bezalako emakume anonimo eta adoretsuen eskutik.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 22 de octubre, 22:15 / Urriak 22 astelehena, 22:15etan.





BURKINABÈ RISING

Iara Lee / Dokumentala

Burkina Faso, Estados Unidos, Bulgaria / 2018 / 71 min.

V.O. Francés / SUBT. Castellano

info@culturesofresistancefilms.com

Burkina Faso, un pequeño país de África occidental, es el hogar de una vibrante comunidad de artistas y ciudadanía comprometida con el espíritu revolucionario de Thomas Sankara, asesinado en el golpe de estado dirigido por su mejor amigo y consejero Blaise Compaoré, quien luego gobernó el país durante 27 años como un autócrata, hasta que la insurrección popular desencadenó en su dimisión. Hoy en día, el espíritu de resistencia y de cambio político es más poderoso que nunca y se extiende a todos los ámbitos de la vida en Burkina Faso. Es una inspiración, no solo para África, sino también para el resto del mundo.

Burkina Fason, Afrikako mendebaldean da goen herrialde txikian, estatu-kolpe batean eraila izan zen Thomas Sankara-ren espiritu iraultzailearekin konprometitutako herritarren eta artisten erkidego sutsua bizi da. Thomas Sankara-ren lagunik onena eta aholkularia zen Blaise Compaoré-k zuzendu zuen estatu-kolpea, eta, horren ostean, herrialdea autokrata moduan gobernatu zuen 27 urtez, herri-matxinadaren ondorioz dimittitu behar izan zuen arte. Gaur egun, erresistentziaren eta aldaketa politikoaren espirituak inoiz baino indar handiagoa dauka, eta Burkina Fasoko bizitza-eremu guztietara zabaltzen da. Afrikarentzat ez ezik, mundu osoarentzat ere inspirazio gisa balio du.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 20 de octubre, 17:00 / Urriak 20 larunbata, 17:00etan.



CHAMÁN

David Gómez Rollán / Dokumentala
Mongolia, España / 2017 / 81 min.
V.O. Inglés, mongol / SUBT. Castellano

davidgmzrlln@gmail.com

El cambio climático y la deficiente gestión de los cambios ambientales y sociales han puesto a Mongolia en una situación límite, al borde del colapso. En medio de todo han surgido miles de chamanes que se han levantado contra el maltrato hacia el entorno y la situación de la población nómada, aunque no en todos los casos se mueven por los mismos intereses. “Chamán” presenta una reflexión universal sobre la relación del ser humano con su entorno. Una historia de personas nómadas, refugiadas climáticas, chamanes y mineros, en la que todo está interconectado.

Klima aldaketaren eta ingurumen- eta gizarte-aldaketen kudeaketa urriaren ondorioz, Mongolia oso egoera larrian dago, hondoa jotzeko puntuan. Eta, artean, milaka xaman altxatu egin dira, interes desberdinengatik bada ere, ingurumenari emandako tratu txarraren eta herri nomadak bizi duen egoeraren kontra. “Chamán” dokumentala mundu osoan egindako hausnarketa bat da gizakiak ingurumenarekin duen harremanari buruz. Nomadei, errefuxiatu klimatikoei, xamanei eta meatzariei buruzko istorio horretan dena elkar lotuta dago.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 21 de octubre, 22:15 / Urriak 21 igandea, 22:15etan.





COMPATIBLE

Pau Bacardit / Fikzioa
España / 2017 / 15 min.
V.O. Castellano

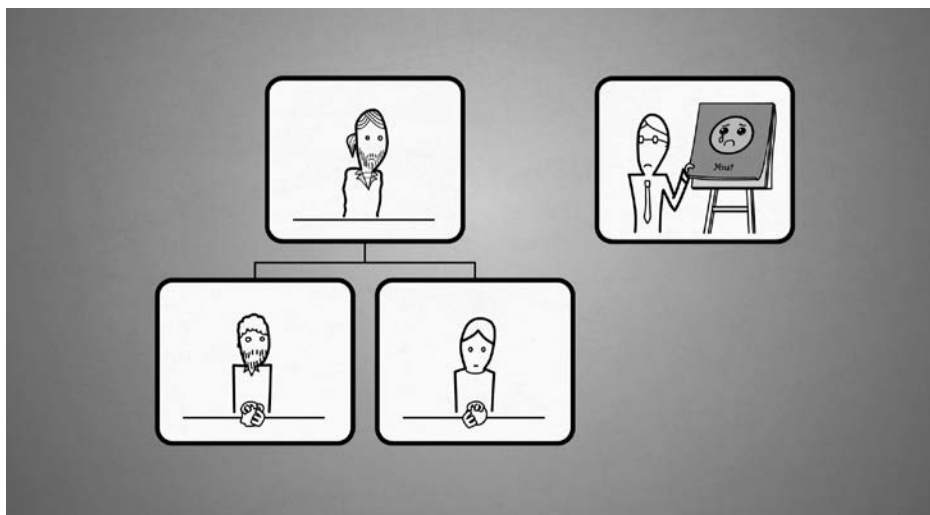
alicia@yaqistribucion.com

En un futuro inmediato, donde la tecnología invade cada vez más la existencia humana, la compañía Renewed® ofrece actualizaciones de personalidad e intereses, para vivir siempre acorde a la sociedad tan velozmente cambiante que nos rodea. Cuando Isaac comprueba que la domótica de su hogar no responde a las peticiones de su huella dactilar debido a un problema de compatibilidad, deberá acudir a Renewed®, donde no solo se enfrentará a un hábil comercial, sino también a todas sus dudas sobre el mundo en que vive y la persona que quiere ser.

Teknologiak gizakiari gero eta toki gehiago kentzen dion etorkizun hurbilean, Renewed® konpainiak pertsonalitatea eta interesak gaurkotzea eskaintzen digu, ziztu bizian aldatzen den gizarte honekin akort bizi gaitzen aldi oro. Isaac ohartzen denean bateragarritasun-arazo batengatik haren etxeko domotikak ez diela hatz-markarekin egin-dako eskaerei erantzuten, Renewed® konpainiara jo beharko du, eta merkatari trebe bati aurre egiteaz gain, bizi den munduari eta izan nahi duen pertsonari buruz dituen zalantza guztiei erantzun beharko die.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.



CORP.

Pablo Polledri / Animazioa
Argentina / 2016 / 9 min.
Sin diálogo

polledri@hotmail.com

Ambición, explotación laboral, contaminación ambiental, degradación humana, plusvalía, corrupción y mucho más en el fantástico mundo del libre mercado.

Anbizioa, lan-esplotazioa, ingurumen kutsadura, gizakiaren degradazioa, gainbalioa, ustelkeria eta are gehiago merkatu librearen mundu zoragarrian.

Arriola Antzokia. Elorrio

Sábado 6 de octubre, 22:00 / Urriak 6 larunbata, 22:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 22 de octubre, 22:30 / Urriak 22 astelehena, 22:30etan.





ESTUDIO-COCINA-SALÓN-DORMITORIO

Tania Medina / Fikzioa
 España / 2018 / 6 min.
 V.O. Castellano

taniamedinaactriz@hotmail.com

David lleva dos meses buscando piso en la capital. Ha visto más de 30 pisos pero no encuentra ninguno que se ajuste a su presupuesto. ¿Encontrará David algo más o menos habitable y por un precio razonable?

David bi hilabete daramatza pisu bila hiri-buruan. Dagoeneko, 30 pisu baino gehiago bisitatu ditu, baina ez du haren aurrekontuari egokitzen zaion pisu bat bera ere topatu. Bizitzeko moduko zerbait topatuko ote du azkenean, arrazoizko prezioan?

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.



FIFO

Sacha Ferbus / Fikzioa
 Belgica / 2017 / 13 min.
 V.O. Francés / SUBT. Castellano
sacha.ferbus@gmail.com

El "first in first out" (FIFO) es una técnica de reposición en los supermercados. Stéphan tiene que colocar los productos más recientes detrás de los más antiguos. Los que hayan caducado tienen que ser destruidos. Bajando al contenedor del sótano, Stéphan se expone a la mirada de todos aquellos que podrían beneficiarse de este proceso, pero que el sistema excluye. Tendrá que enfrentarse a la persona que era antes de tener ese trabajo.

"First in first out" (FIFO) supermerkatuetan berriz hornitzeko erabiltzen den teknika bat da. Stéphan-ek produkturik berrienak zaharrenen atzean jarri behar ditu, eta iraungitako produktuak suntsitu egin behar dira. Sotoko edukiontzira jaistean, prozesu horri onura atera diezaioketen baina sistemak baztertzen dituen pertsona guztien begiradapean egongo da Stéphan. Lan hori eduki aurretik nolako pertsona zen inguruan gogeta egin beharko du.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Miércoles 3 de octubre, 19:30 / Urriak 3 asteazkena, 19:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 19 de octubre, 22:15 / Urriak 19 ostirala, 22:15etan.





LA FIEBRE DEL ORO

Raúl de la Fuente / Dokumentala
Mozambique, España / 2017 / 25 min.
V.O. Portugués / SUBT. Castellano

kimuak@filmotecavasca.com

En Cabo Delgado, Mozambique, la pobreza de la población y la riqueza del subsuelo siguen siendo irreconciliables, llevándose por delante la vida de cientos de mineros. ¿Sabías que tu salud también depende de su trabajo?

Cabo Delgadon, Mozambiken, biztanleen pobrezia eta lurpeko aberastasunak batez beste izaten jarraitzen dute, ehunka meatzariren heriotza eraginez. Bazenekien zure osasuna haien lanaren mende dagoela ere?

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 21 de octubre, 17:00 / Urriak 21 igandea, 17:00etan.



LA GRIETA

Irene Yagüe Herrero, Alberto G. Ortiz / Dokumentala

España / 2017 / 76 min.

V.O. Castellano, inglés / SUBT. Castellano parcial

ireneyague@gmail.com

“La Grieta” retrata la lucha de dos vecinas por conservar sus casas en un edificio de protección oficial en Villaverde, un barrio obrero de Madrid. Corre el año 2013 cuando los fondos de inversión aterrizan en España atraídos por las gangas inmobiliarias que los gobiernos locales ponen a la venta. “La Grieta” revela la compleja realidad de estas familias mercheras, un retrato que no solo se centra en la lucha por un techo, sino también en el sentido de identidad y pertenencia a una comunidad.

“La Grieta” dokumentalak bi bizilagunen arteko borroka irudikatzen digu, Madrilgo Villaverde langile-auzoan babes ofizialeko eraikin batean duten etxebizitza mantentzeagatik. 2013an, inbertsio-funtsak Espainiara iritsi dira tokiko gobernuek salgai jarri dituzten higiezinaren pagotzak erakarrita. “La Grieta” dokumentalak familia *mercheroen* errealtate konplexua erakusten digu. Argazki horrek haien borrokaren hiru ardatzak erakusten dizkigu: bizileku bat izatea, nortasuna edukitzea eta erkidego baten kide izatea.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 

Lunes 22 de octubre, 17:00 / Urriak 22 astelehena, 17:00etan.





LA SANIDAD EN SHOCK – EL NEGOCIO DE LA SALUD

Raquel Font, Maite Morteruel, Santiago Ron / Dokumentala

Euskal Herria / 2018 / 60 min.

V.O. Castellano / SUBT. Euskera

zirriborro@zirriborro.tv

Investigación que analiza, por un lado, las barreras que sufre la población al acceder a los sistemas de salud y, por el otro, cómo la creciente privatización de los sistemas de salud aumenta las diferencias sociales entre personas ricas y pobres.

Ikerlan honek erakusten digu, batetik, biztanleek osasun-sistemetara jotzeko dituzten oztopoak, eta, bestetik, osasun-sistema pribatizatzeke joera gorakorrek aberatsen eta pobreen arteko desberdintasun sozialak areagotzen dituela.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 🍿

Miércoles 24 de octubre, 19:30 / Urriak 24 asteazkena, 19:30etan.



LA COLERE DANS LE VENT

Amina Weira / Dokumentala
Níger, Francia, Benín / 2016 / 54 min.
V.O. Tamashek / SUBT. Castellano

missweira@gmail.com

La empresa minera Areva lleva desde 1976 explotando las minas de uranio de Arlit, la ciudad natal de la directora, situada en el sur de Níger. Hoy en día, gran parte de la región está contaminada. La radiación es invisible y la población no está bien informada sobre los riesgos que implica. Los fuertes vientos durante el año han cubierto toda la ciudad propagando sustancias radioactivas. La población busca refugio. La ciudad se calma y la actividad cesa. Su padre y compañeros comparten 35 años de historias y recuerdos trabajando. Merecen ser escuchados.

1976az geroztik, Areva izeneko meatze-enpresak uraniozko meatzeak ustiatzen ditu Arlit-en, zuzendariaren jaiotzetiko hirian, Nígerren hegoaldean. Gaur egun, lurraldea kutsatuta dago hein handi batean. Erradiazioa ikusezina da, eta biztanleriak ez dauka informazio nahikorik horrek eragin ditzakeen arriskuen inguruan. Urte osoko haize indartsuek substantzia erradiaktiboak zabaldu dituzte hiri osoan zehar. Herritarrak babes bila dabiltza. Hiria lasaitzen eta jarduera amaitzen da. Aitak eta lankideek 35 urtez lanean bizitako istorioak eta oroitzapenak partekatzen dituzte. Entzunak izatea merezi dute.

Torrebillola Aretoa. Mungia

Viernes 19 de octubre, 19:30 / Urriak 19 ostirala, 19:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 20 de octubre, 19:30 / Urriak 20 larunbata, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 24 de octubre, 20:00 / Urriak 24 asteazkena, 20:00etan.





MOHCINE

Juan Gautier / Fikzioa
España / 2018 / 6 min.
V.O. Castellano

info@smizandpixel.com

Mohcine se prepara para una jornada de trabajo como rider. Su pareja está enferma y su hijo no quiere quedarse al cuidado de la vecina.

Mohcine lanaldi berri baterako prestatzen ari da. *Rider* moduan lan egiten du. Haren bikotea gaixorik dago, eta semeak ez du bizilagunaren zaintzapean geratu nahi.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Miércoles 3 de octubre, 19:30 / Urriak 3 asteazkena, 19:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 23 de octubre, 22:15 / Urriak 23 asteartea, 22:15etan.



NEBEDAY, L'ARBRE DE VIE

Pierre-Antoine Carpentier / Fikzioa
Senegal, Francia / 2017 / 20 min.
V.O. Wolof / SUBT. Castellano

p.a@live.fr

El pozo está seco, nada más crece. Para subvenir a las necesidades de su familia, el joven Bara pretende producir carbón. El bosque está protegido pero otras personas lo hacen. ¿Entonces, por qué él no? ¿Y si existiera una alternativa como el carbón bio?

Putzua lehortuta dago, ez da ezer gehiagorik hazten. Bara gazteak ikatza ekoiztu nahi du haren familiari diruz laguntzeko. Basoa babestuta dago, baina beste batzuk lan horretan dihardute. Berak ere egin lezake. Eta beste aukera bat balego, bio ikatza ekoiztea adibidez?

Fnac Bilbao

Martes 2 de octubre, 19:00 / Urriak 2 asteartea, 19:00etan.





NO TENEMOS MIEDO

Glenda Alexandra Castro Torres, William Alberto Gómez Méndez, Kevin Guzmán Andrade /
Dokumentala
El Salvador, Euskal Herria / 2018 / 22 min.
V.O. Castellano

william.gomez@gmail.com

Es una producción que narra la lucha de las comunidades del norte de El Salvador, Centro América, contra los proyectos mineros que buscaban autorizaciones para la explotación. La historia avanza desde la experiencia de Vidalina, lideresa comunitaria, quien desde sus inicios se opuso y tuvo el gusto de vivir la aprobación de la única Ley que prohíbe la minería en cualquier expresión a nivel mundial.

Produktzio honek ustiapenerako baimen bila zebiltzaten mehatze-proiektuen kontrako El Salvador iparraldeko komunitateen (Erdialdeko Amerika) borroka kontatzen digu. Istoria komunitateko liderraren, Vidalina-ren, esperientzia oinarritzen da. Vidalina hasiera-hasieratik kontra egon zen, eta mundu osoan meatzea edozein eratan debekatzen duen Lege Bakarraren onarpena poz-pez bizi zuen.

Torrebillera Aretoa. Mungia

Domingo 21 de octubre, 19:00 / Urriak 21 igandea, 19:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 22 de octubre, 19:30 / Urriak 22 astelehena, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 23 de octubre, 20:00 / Urriak 23 asteartea, 20:00etan.



ONU: LA DIPLOMATIE DU SILENCE

Fabrice Macaux / Dokumentala

Francia / 2016 / 52 min.

V.O. Francés, inglés / SUBT. Castellano

vianney@marmitifilms.fr

Bagdad, 19 de agosto del 2003: la misión de las Naciones Unidas en Irak es barrida por un ataque terrorista. Entre las víctimas, se encuentra Jean-Sélim Kanaan, un joven diplomático. Trece años más tarde, su hermana emprendió un viaje siguiendo sus mismos pasos, para honrar su memoria. En el curso de su investigación, se da cuenta de que las Naciones Unidas se ven debilitadas por la incesante lucha de poderes de los Estados Miembro.

Bagdad, 2003ko abuztuak 19: eraso terrorista batek Nazio Batuen misioa zapuztu du Iraken. Biktimen artean Jean-Sélim Kanaan gazte diplomatikoa dago. Hamahiru urte beranduago, haren arreba bide berdina jarraituko du, anaiaren memoria ondratzeko. Ikerketa horretan ohartuko da Nazio Batuek ahalgaitasuna gero eta gehiago galduta dagoela estatu kideen arteko botere borroka etengabekoa delako.

Arriola Antzokia. Elorrio

Domingo 7 de octubre, 20:00 / Urriak 7 igandea, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 21 de octubre, 17:00 / Urriak 21 igandea, 17:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 23 de octubre, 17:30 / Urriak 23 asteartea, 17:30etan.





ORGANIZAR LO (IM)POSIBLE

Carme Gomila, Tonina Matamalas / Animazioa
España / 2017 / 14 min.
V.O. Castellano

carme.gomila@gmail.com, tmatamalas@gmail.com

“Las Kellys”, la asociación autónoma de camareras de hotel con ocho grupos en el Estado español, están luchando para mejorar sus condiciones de trabajo y calidad de vida. A lo largo de los 15 minutos que tienen para limpiar una habitación, hablan de salud, medicalización, política turística, feminización de la precariedad laboral, migración, organización y resistencia; elementos que se entrecruzan para mostrar la complejidad que están afrontando.

“Las Kellys” zerbitzarien elkarte autonomoak (Espainian zortzi talde ditu) haien lan-baldintzak eta bizi-kalitatea hobetzeko borroka egiten du. Logela bat garbitzeko duten denboran, 15 minututan, gai hauei buruz mintzo dira: osasuna, medikalizazioa, turismo-politika, lan-ezegonkortasunaren feminizazioa, migrazioa, antolakuntza eta erresistentzia. Elementu horiek gurutzatu egiten dira aurrean duten errealitatea zein konplexua den erakusteko.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 19 de octubre, 19:30 / Urriak 19 ostirala, 19:30etan.



PEZ

Javier Quintas / Fikzioa
España / 2017 / 10 min.
V.O. Castellano

festhome@agenciafreak.com

Dani y Martina viven con su madre en un modesto piso de barrio. Dani nunca ve a su madre cenar, pero él ya sabe cómo hacer que su madre cene todas las noches....

Dani, Martina eta haien ama auzune bateko pisu xume batean bizi dira. Danik badaki zer egin behar duen amak egunero afal dezan, inoiz afaritan ikusten ez badu ere...

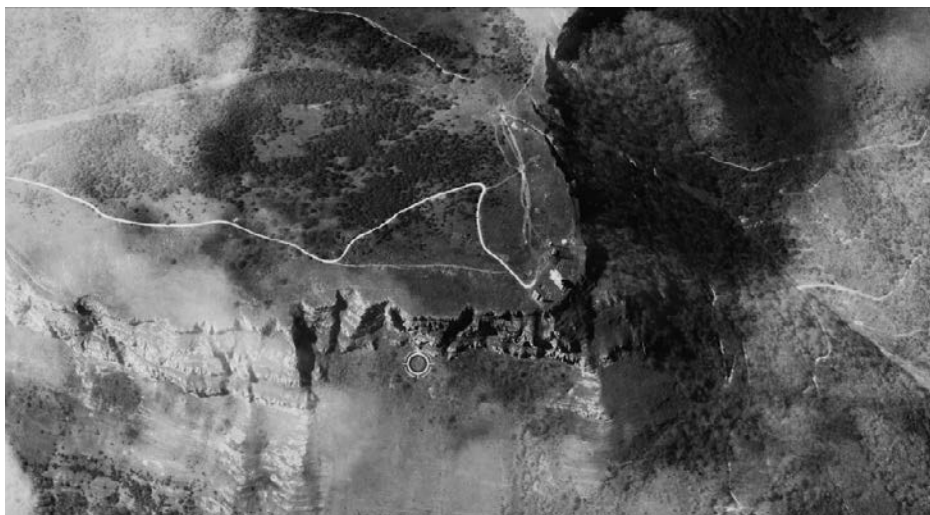
Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.

Fnac Bilbao

Martes 2 de octubre, 19:00 / Urriak 2 asteartea, 19:00etan.





REGRESANDO AL FUTURO II. ORDUÑA HACIA LA SOBERANÍA ALIMENTARIA

Aitor Guerrero / Dokumentala

Euskal Herria / 2016 / 23 min.

V.O. Castellano, euskera / SUBT. Euskera parcial, castellano parcial

euskadi@justiciaalimentaria.org

Regresando al Futuro es una ventana abierta para que toda aquella persona que quiera pueda conocer el proceso que se está dando en Orduña hacia su soberanía alimentaria. A través de las voces de sus protagonistas se cuenta la apuesta del pueblo por un nuevo modelo de producción y consumo, más justo y sostenible. Se dan las claves de un proceso de desarrollo local, basado en el sector primario, que no dejará indiferente a nadie.

“Regresando al Futuro” interesa duen orori Urduñan elikaduraren burujabetasuna lortzeko ematen ari den prozesua ikusteko aukera ematen dio. Protagonistek azaltzen digute herriak bidezkoa eta iraunkorragoa den ekoizpen- eta kontsumo-eredu berri baten alde apustu egin duela. Dokumentalean, lehen sektorean oinarritzen den toki-garapeneko prozesu baten gakoak ematen dira. Dokumentalak ez du inor epel utziko.

Torrebillela Aretoa. Mungia

Sábado 20 de octubre, 19:30 / Urriak 20 larunbata, 19:30etan.



TERRAFORM

Sil Van Der Woerd, Jorik Dozy / Dokumentala
Indonesia, Países Bajos, Reino Unido, Singapur / 2017 / 5 min.
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

distribucion@promofest.org

“Terraform” cuenta la historia real de las dificultades y los sacrificios que hacen las personas que trabajan en las minas de azufre de Kawahljen (Indonesia) para mantener a su familia.

Kawahljen-en (Indonesian), sufrezko meatzetako langileek beren familiak mantentzearen egiten dituzten sakrifizioen eta bizitzen dituzten zailtasunen istorioa da “Terraform”.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.

Arriola Antzokia. Elorrio

Sábado 6 de octubre, 22:00 / Urriak 6 larunbata, 22:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 20 de octubre, 22:15 / Urriak 20 larunbata, 22:15etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 23 de octubre, 20:00 / Urriak 23 asteartea, 20:00etan.



SINOPSIS: EQUIDAD DE GÉNERO

SINOPSIK: GENERO BERDINTASUNA



A VOCES

Mónica del Carmen / Fikzioa
México / 2017 / 16 min.
V.O. Castellano

calendaac@gmail.com

Cortometraje resultado del “Taller de Actuación” de Mónica del Carmen *Coro de mujeres* compartiendo sus historias de violencia, entrelazadas en una sola voz.

Film labur hau Mónica del Carmen-en *(Coro de mujeres)* “Taller de Actuación” obraren emaitza da. Indarkeriazko istorioak partekatzaren dira ahots bakarrean elkarlotuta.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 20 de octubre, 17:00 / Urriak 20 larunbata, 17:00etan.



AMANECERÁ Y VEREMOS. MUJERES PROTAGONISTAS DE PAZ EN COLOMBIA

Sergi Tarín Galán / Dokumentala
Colombia, España / 2017 / 45 min.
V.O. Castellano

proyectos@ongdatelier.com

Colombia es un país en guerra desde hace casi cinco décadas y el logro del acuerdo de paz entre el Gobierno y las FARC-EP, la principal guerrilla, es un hecho sin precedentes para afrontar un futuro sin armas. Antes, durante y después de la mesa de diálogo las mujeres han trabajado por detener la guerra. Una lucha no siempre visibilizada ni valorada en una sociedad tan patriarcal como la colombiana, pero imprescindible para alcanzar una paz justa, con verdad y garantías de no repetición.

Kolonbiak ia bost hamarkada daramatza gerran, eta, horregatik, gobernuaren eta FARC-EP gerrilla garrantzitsuenaren arteko bake-akordioa aurrekaririk gabeko gertakari bat da etorkizunari armarik gabe aurre egiteko. Elkarriaketa-mahaiaren aurretik, bitartean, eta gero, emakumeak lanean aritu dira gerrari amaiera emateko. Gizarte kolonbiarra oso patriarkala da, eta, horregatik, borroka hori ez da beti ikusarazia eta baloratua izan, bakea lortzeko nahitaezkoa izan bada ere [bake justua, egiazkoa eta errepikatuko ez denaren bermeekin].

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 19 de octubre, 19:30 / Urriak 19 ostirala, 19:30etan.

Torrebillola Aretoa. Mungia

Sábado 20 de octubre, 19:30 / Urriak 20 larunbata, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 22 de octubre, 20:00 / Urriak 22 astelehena, 20:00etan.





AMOR, AMOR, AMOR

Carlos Escolástico / Fikzioa
España / 2018 / 17 min.
V.O. Castellano

fotomotorainfo@gmail.com

Tres mujeres coinciden en la sala de urgencias de un hospital de madrugada con un nexo común: las tres acaban de perder a sus respectivas parejas en un accidente de tráfico. El encuentro les sirve para compartir sus diversos puntos de vista sobre lo que es el amor para cada una de ellas mientras una atareada enfermera intenta mantener la calma en la sala.

Goizaldean, ospitale bateko larrialdi-gelan topo egin duten hiru emakumek lotura bat dute, hots, bikote-laguna galdu berri dutela trafiko-istripuan. Elkartze horretan aukera edukiko dute maitasunari buruz dituzten ikuspegi ezberdinak partekatzeko, eta, bien bitartean, erizain lanpetu bat gelan lasaitasuna mantentzen saiatuko da.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 19 de octubre, 22:15 / Urriak 19 ostirala, 22:15etan.



BATALLAS ÍNTIMAS

Lucía Gajá / Dokumentala

México / 2016 / 87 min.

V.O. Castellano, inglés, hindi, finés / SUBT. Castellano parcial

festivals@imcine.gob.mx

Historia de cinco mujeres de diferentes países que fueron víctimas de violencia conyugal, su lucha por enfrentarla y sobrevivir a ella. Es un acercamiento a este complejo y extenso problema que pretende trascender las aproximaciones típicas y estereotipadas.

Ezkontidearen aldetik indarkeria jasan zuten herrialde ezberdinetak bost emakumeren istorio honek egoera horri aurka egitea eta bizirik irtetea nola lortu zuten kontatzen digu. Istorioak arazo konplexu eta zabal horretara hurbiltzen gaitu, ohiko hurbilpen estereotipatuez haraindi.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 21 de octubre, 19:30 / Urriak 21 igandea, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 22 de octubre, 17:30 / Urriak 22 astelehena, 17:30etan.





BLESSY

Susana González, Silvia Cepero, Carmen Gomila / Dokumentala
España / 2018 / 22 min.
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

blessydocumental@gmail.com

Blessy es una mujer de 35 años que ha vivido una situación de trata de personas. El documental explica la vida de Blessy y como ésta podría ser la de otras muchas mujeres. Una creación colectiva construida por cuatro mujeres supervivientes de trata en colaboración con tres realizadoras.

Pertsonen salerosketa bizitu duen 35 urteko emakumea da Blessy. Dokumentalak Blessy-ren eta beste emakume askok eduki dezaketen bizitza deskribatzen digu. Emakumeen salerosketatik bizirik atera diren lau emakumek hiru zuzendarirekin egindako talde-lana da.

Fnac Bilbao

Martes 9 de octubre, 19:00 / Urriak 9 asteartea, 19:00etan.



DANCING WITH MONICA

Anja Dalhoff / Dokumentala
Dinamarca, Colombia, Japón, España / 2017 / 74min.
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

anja@danishdoc.dk

La vida de Mónica ha sido dura. Fue violada y abusaron de ella cuando era niña en Colombia para luego traficar con ella en España, Japón y Dinamarca como prostituta. Finalmente, consiguió escapar del burdel donde la retenían contra su voluntad. Durante toda su lucha, Mónica armada con una cámara, grabó su día a día durante 25 años. Este documental muestra su propio metraje como una continua historia de desesperación, rendición y esperanza.

Mónicak bizitza gogorra eduki du. Haurra zela bortxatu egin zuten eta sexu-abusuak sufritu zituen Kolonbian, eta, gero, prostituta moduan salerosi zuten Espainian, Japonian eta Danimarkan. Azkenean, borondatez kontra zeukaten putetxetik ihes egitea lortu zuen. Borroka horretan, Mónicak bere eguneroko bizitza grabatu zuen, kamera batekin, 25 urtez. Dokumentalak haren metrajea etsiparean, erredentzioaren eta itxaropenaren istorio amaigabea bailitzan erakusten digu.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 🍿

Viernes 19 de octubre, 22:15 / Urriak 19 ostirala, 22:15etan.





FRÁGILS

Amanda Sans, Lluís Jene, Oriol Gispert / Dokumentala
Bolivia, India, Liberia, Congo, Suecia, España / 2017 / 65 min.
V.O. Catalán, castellano, francés, inglés liberiano / SUBT. Castellano

festhome@agenciafreak.com

Frágils es un largometraje documental que muestra cómo el lugar donde una persona nace determina nuestras vidas. Todas nacieron en un contexto frágil, debido a la guerra y a la extrema pobreza. Secret nació justo después de la guerra civil en Liberia; Noelia lo hizo en una familia indígena de Bolivia; Alaishri vino a este mundo en medio de un duro conflicto tribal en Assam, India; y Daniela, hija de una inmigrante congoleña indocumentada, nació en el suelo de un piso en Suecia. 10 años más tarde, volvemos a buscarlas.

"Frágils" metraje luzeko film-dokumental bat da, eta sorterriak gure bizitzetan zenbaterainoko eragina duen erakusten digu. Gerraren eta pobrezia izugarriaren ondorioz, testuinguru hauskor batean jaio ziren denak: Secret Liberiako gerra zibilaren ostean; Noelia Boliviako familia indigena batean; Alaishri tribuen arteko gatazka gogor baten erdian, Assam-en, Indian; eta Daniela, agiririk gabeko etorkin kongoar baten alaba, Suediako pisu baten zoruan. 10 urte berandugo haien bila goaz.

Arriola Antzokia. Elorrio

Lunes 8 de octubre, 20:00 / Urriak 8 astelehena, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 23 de octubre, 22:15 / Urriak 23 asteartea, 22:15etan.



HIDE AND SEEK

Jin- a Kim / Fikzioa
Corea del Sur / 2016 / 12 min.
V.O. Coreano / SUBT. Castellano

film@paran.com

Una estudiante de secundaria, So-eun, llega a su sombrío hogar después de la escuela. Su casa es un lugar desértico desde hace mucho tiempo. Un día, el sonido de un timbre rompe el silencio y So-eun se va con un transportista. ¿Qué le está pasando a So-eun?

Bigarren mailako ikasle bat, So-eun, bere etxe ilunera bueltatu da eskola-eguna amaitu eta gero. Etxe horrek basamortua dirudi aspaldidanik. Egun batez, tinbre-hotsak isiltasuna hausten du eta So-eun-ek garraiolari batekin alde egiten du. Zer du So-eun-ek?

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 23 de octubre, 22:30 / Urriak 23 asteartea, 22:30etan.





IRAGARTZE

Irene Herrero del Valle / Dokumentala
Euskadi / 2018 / 9 min.

V.O. Euskera, castellano / SUBT. Castellano parcial, euskera parcial

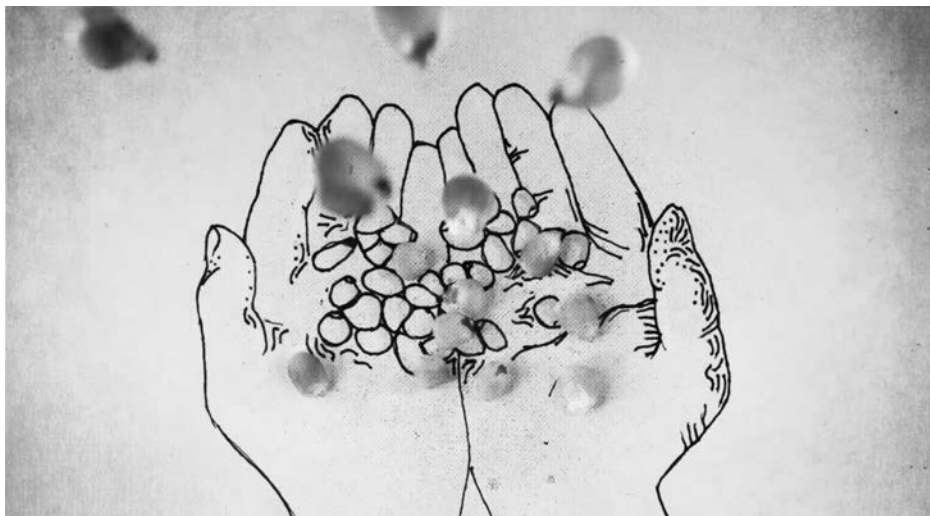
raul@media-attack.tv

Iragartze Fernández Esesumaga, árbitra asistente de Tercera División y enfermera: una mirada que muestra el compromiso del colectivo arbitral por compaginar su día a día con su pasión por el fútbol.

Iragartze Fernández Esesumaga, hirugarren dibisioko arbitro laguntzailea eta erizaina. Arbitroen taldeak haren egunerokoa futbolarekiko zaletasunarekin uztartzeko duen konpromisoa erakusten digu.

Arriola Antzokia. Elorrio

Sábado 6 de octubre, 22:00 / Urriak 6 larunbata, 22:00etan.



ITACATE

Ana Dino, Pablo García Morales, Iraís Fernández / Animazioa
México / 2017 / 3 min.
V.O. Castellano

calendaac@gmail.com

Cortometraje resultado del “Taller de Animación” del Sexto Campamento Audiovisual Itinerante 2017. *Mujeres moldeando la vida con sus manos.*

2017ko Ikus Entzunezko Seigarren Kanpamentu Ibiltariaren “Taller de Animación” obraren emaitza. *Mujeres moldeando la vida con sus manos.*

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 23 de octubre, 22:15 / Urriak 23 asteartea, 22:15etan.





KAT WAJ

Teresa Jiménez / Fikzioa
Guatemala / 2016 / 19 min.
V.O. Castellano

veronica.sacalxot@gmail.com

Ixmucané, niña de 12 años que posee fascinación por la vida y la lectura, vive en una familia de escasos recursos, pero tiene la posibilidad de ir a la escuela. Su vida cambia inesperadamente cuando su padre toma una decisión sobre la vida de Ixmucané y esto hace que la pequeña se rebele contra ese destino impuesto.

Ixmucané, 12 urteko neskatoa, bizitzarekin eta irakurketarekin liluratuta dago. Baliabide urriko familia batean bizi da, baina eskolara joateko aukera du. Ixmucané-ren bizitza tupustean aldatuko da haren aitak erabaki bat hartzen duenean. Neskakilak kontra egingo dio jazarria izan zaion patu horri.

Torrebillera Aretoa. Mungia

Domingo 21 de octubre, 19:00 / Urriak 21 igandea, 19:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 22 de octubre, 19:30 / Urriak 22 astelehena, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 23 de octubre, 20:00 / Urriak 23 asteartea, 20:00etan.



LA MECÁNICA

Carla Molina / Fikzioa
Guatemala / 2016 / 13 min.
V.O. Castellano

lacuerdaguatemala@gmail.com, acarrillosamayoa@gmail.com

Aura es una joven capitalina de la ciudad de Guatemala, que se dedica a la mecánica y trabaja en el taller de su padre. Tras un problema con el coche de una de las clientas, que provoca decepciones en la familia, Aura decide buscar trabajo en otro taller. En el camino encuentra dificultades por ser mujer y dedicarse a un oficio que ha sido, generalmente, ejercido por hombres.

Guatemala hirian bizi den gazte bat da Aura. Aitaren tailerrean mekanikaria da. Familiak etsipena hartuko du bezeroetako baten autoarekin arazo bat duenean, eta, horregatik, beste tailer batean lan bila hastea erabakiko du. Ibilbide horretan zailtasunak edukiko ditu emakume izateagatik eta normalean gizonetzkoena den lanbide batean aritzegatik.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.

Fnac Bilbao

Martes 2 de octubre, 19:00 / Urriak 2 asteartea, 19:00etan.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Miércoles 3 de octubre, 19:30 / Urriak 3 asteazkena, 19:30etan.

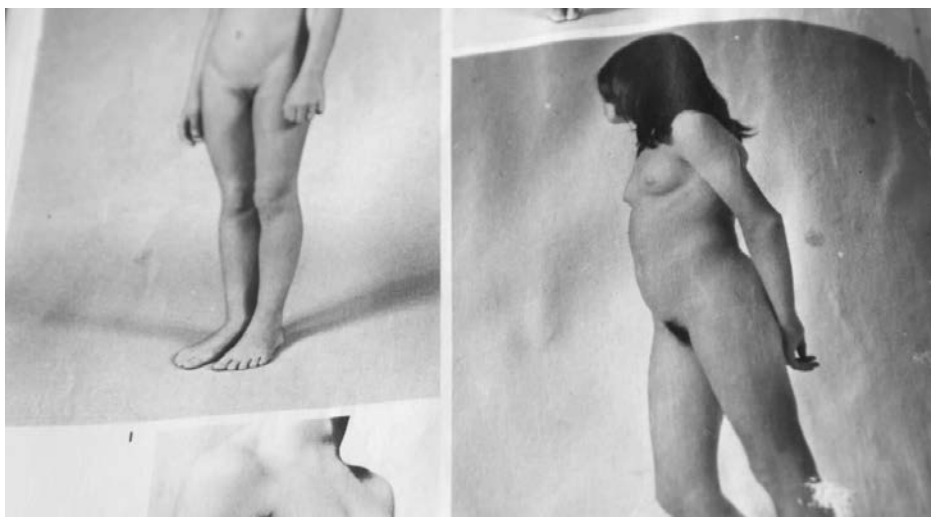
Torrebillela Aretoa. Mungia

Sábado 20 de octubre, 21:30 / Urriak 20 larunbata, 21:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 23 de octubre, 17:00 / Urriak 23 asteartea, 17:00etan.





LA SITUACIÓN DEL CLÍTORIS EN COCHABAMBA

Paola Terán Valdez / Dokumentala
Bolivia, Perú / 2017 / 12 min.
V.O. Castellano

jose.balado@docuperu.pe

Muchas mujeres viven su sexualidad con mucho recato y en secreto, como si fuera algo malo o sucio. La sociedad en general ve a las mujeres como objetos sexuales, actrices secundarias de un drama de pareja. Sin reconocer los deseos, emociones y el gozo que una mujer puede llegar a sentir, no por ser mujer, sino por ser humana. Mujeres y hombres temen hablar de sus deseos y sentimientos, el sexo sigue siendo un tema tabú, quedando así la sexualidad en el rincón más oscuro de nuestras mentes o como un tema casi inexistente.

Emakume askok bere sexualitatea kontu handiarekin eta ezkutuan bizi du, zerbait txarra edo zikina izango balitz bezala. Gizarteak oro har sexu-objektutzat dauzka emakumeak, bikote-drama baten bigarren mailako aktore gisa. Ez ditu aitzat hartzen emakume batek, pertsona den aldetik —eta ez emakumea delako—, eduki ditzakeen nahiak, emozioak eta gozamenak. Gizon-emakumeak haien nahiak eta sentipenak azalerazteko beldur dira. Sexuaren gaia tabua da oraindik, eta, beraz, sexualitatea ia existitzen ez den gai bat da guretzat, edo, bestela, gure adimenaren zokorik ezkutuenean uzten dugu gordeta.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 23 de octubre, 22:15 / Urriak 23 asteartea, 22:15etan.



LA VIOLENCIA NORMAL

Sara Bamba / Dokumentala
España / 2017 / 4 min.
V.O. Castellano

hola@sarabamba.com, sara@helsinkifilms.com

Este corto documental muestra con los testimonios de varias mujeres la violencia que se ejerce sistemáticamente sobre las mujeres. Esta violencia cotidiana y soterrada afecta prácticamente a la totalidad de las mujeres independientemente de cualquier factor.

Film labur- dokumental honek hainbat emakumeren testigantzen bidez emakumeek sistematikoki jasaten duten indarkeria erakusten digu. Ohiko eta ezkutuko indarkeria horrek ia emakume guztiei eragiten die, edozein faktore dela ere.

Arriola Antzokia. Elorrio

Sábado 6 de octubre, 22:00 / Urriak 6 larunbata, 22:00etan.

Fnac Bilbao

Martes 16 de octubre, 19:00 / Urriak 16 asteartea, 19:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 23 de octubre, 20:00 / Urriak 23 asteartea, 20:00etan.





LAS MUJERES DECIDIDAS

Higinia Garay, Itxaso Díaz / Dokumentala
El Salvador, Honduras, España / 2017 / 25 min.
V.O. Castellano

diazitxaso@gmail.com

Un trabajo audiovisual que documenta el trabajo de diferentes organizaciones de mujeres que trabajan en El Salvador y Honduras, dándoles voz en primera persona. Son ellas las que hablan de la realidad que sufren cuando se les niega el Derecho al Aborto. Retrata, además, los casos de cuatro mujeres que vieron vulnerados sus derechos: dos de ellas al ser condenadas y encarceladas por homicidio cuando acudieron al hospital por haber sufrido emergencias obstétricas y abortos espontáneos. Otras dos relatan cómo tuvieron que enfrentarse a la clandestinidad y el peligro que esto implica. Todo ello dibuja un mapa coral que describe la situación de prohibición y control y la injusticia social que esto implica.

Ikus-entzunezko lan honek emakumeen erakunde ezberdinek El Salvadorren eta Hondurasetan egindako lana dokumentatzen du, eta lehen pertsonen hitz egiteko aukera ematen die. Abortatzeko eskubidea ukatzen zaienean pairatzen duten errealitateari buruz hitz egiten digute. Gainera, eskubideen urraketa jasan zuten lau emakumeen kasuak deskribatzen dizkigu: Horietako bi, ospitalera joan zirenean, giza hilketagatik kondenatuak eta espetxeratuak izan ziren, larrialdi obstetrikokoak eta bat-bateko abortuak jasateagatik. Beste bi emakumek kontatzen digute klandestinitatera jo behar izan zutela, eta zeinen arriskutsua den hori. Mapa horrek debekuzko eta kontrolezko egoera bat deskribatzen digu, eta ondoriozko injustizia soziala ere bai.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 22 de octubre, 19:30 / Urriak 22 astelehena, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 23 de octubre, 20:00 / Urriak 23 asteartea, 20:00etan.



NARANJA

Hanna Isua Barrates Sánchez / Animazioa
Colombia / 2017 / 3 min.
Sin diálogo

naranja.corto@gmail.com

Naranja es una mujer de 28 años que habita en Ciudad Morada. A lo largo de su jornada Naranja es acosada, tanto en espacios públicos como privados, por hombres y por mujeres, en un universo donde el impacto de la violencia que se recibe tiene el color del perpetrador y va dejando rastro en los cuerpos violentados. Así pues, vemos a Naranja en un día cotidiano mancharse de diferentes colores, hasta que finalmente termina por explotar antes de que su último rastro de naranja se extinga, logrando así recobrar su integridad y combatir individualmente las violencias que debe afrontar por el simple hecho de ser mujer.

Naranja, 28 urteko emakumea, Ciudad Moradan bizi da. Naranjak bere lanaldian zehar gizon-emakumeen jazarpena jasaten du, eremu publikoetan zein pribatueta. Unibertso horretan, indarkeriak erasotzailearen kolorea hartzen du, eta gorputz bortxatueta arrastoa uzten doa. Eguneroko horretan, Naranja kolore ezberdinez zikintzen ikus dezakegu, haren azkeneko "laranja-arrastoa" desagertu baino lehen lehertzen den arte. Modu horretara, haren integritatea berreskuratuko du eta emakumea izateagatik soilik aurre egin beharreko indarkeriei kontra egitea lortuko du.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutueta

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Miércoles 3 de octubre, 19:30 / Urriak 3 asteazkena, 19:30etan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Domingo 7 de octubre, 20:00 / Urriak 7 igandea, 20:00etan.

Azkuna Zentroa Alhóndiga Bilbao

Jueves 18 de octubre, 19:30 / Urriak 18 osteguna, 19:30etan.

Torrebillola Aretoa. Mungia

Domingo 21 de octubre, 19:00 / Urriak 21 igandea, 19:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 22 de octubre, 22:30 / Urriak 22 astelehena, 22:30etan.





RUCH'ILONIK RI K'SALEM

Anais Taracena / Fikzioa
Guatemala / 2018 / 8 min.
V.O. Castellano

taracena.anais@gmail.com

(Desenredar el ser). Una joven que se convirtió en adulta sin escogerlo se pregunta cómo se desenreda un patrón de violencia que se repite generacionalmente en su pueblo.

(Gizakia biluztea). Nahi gabe heldu bihurtutako gazte batek bere buruari galdetzen dio belaunaldiz belaunaldi haren herrian errepikatzen den indarkeriazko ereduarekin nola amai daitekeen.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 22 de octubre, 22:15 / Urriak 22 astelehena, 22:15etan.



SEPTIEMBRE

Christian David Moscoso Silva / Fikzioa
Perú / 2018 / 20 min.
V.O. Castellano

crisbass12@gmail.com

Erika es una joven estudiante y trabajadora que debe afrontar su inesperado embarazo al mismo tiempo que cuida a su padre, un mecánico postrado en una silla de ruedas.

Ikasten eta lanean dabilen gazte bat da Erika. Ustekabeen haurdun geratu da, eta, aldi berean, aita zaindu behar du, gurpil-aulkian dagoen mekanikari bat.

Fnac Bilbao

Martes 9 de octubre, 19:00 / Urriak 9 asteartea, 19:00etan.





SOY PAPÁ, DE CUALQUIER MANERA

Lizette Vila, Ingrid León / Dokumentala
Cuba / 2017 / 33 min.
V.O. Castellano

palomas@icaic.cu

Este documental es un aporte a la campaña de UNICEF #LaPrimerInfanciaImporta la cual anima a los padres a desempeñar un papel activo en el desarrollo de sus hijas e hijos.

Dokumentala UNICEFen #LaPrimerInfanciaImporta kanpainari egindako ekarpen bat da. Kanpaina horrek gurasoak animatzen ditu haien seme-alaben garapenean zeregin aktiboa eduki dezaten.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 🍿

Martes 23 de octubre, 19:30 / Urriak 23 asteartea, 19:30etan.



UN MONSTRUO IMPARABLE

Iker Mendaza Guerra / Fikzioa
España / 2017 / 16 min.
V.O. Castellano

ikermendaza@gmail.com

Un profesor de instituto comienza a detectar comportamientos anómalos en parte de su alumnado. Especialmente un alumno, Jon Ander, se muestra especialmente violento con una compañera con la que sale desde principios de curso. Preocupado por lo que viene advirtiendo, decide ponerlo en conocimiento del padre y la madre de Jon Ander, quienes mantienen una conversación con su hijo, en la que el chico consigue convencerles de que sólo se trata de un malentendido. Días después, es la propia madre la que, fortuitamente, presencia un episodio de clara violencia de género. Entonces decide intervenir. Junto a su marido, da a su hijo y a sus amigos y amigas una lección, una valiosa y cruda lección que les hará recapacitar y comprender el peligroso camino que llevan.

Institutuko irakasle bat bere ikasleen portaera arraroez ohartzen hasten da. Jon Ander bereziki oso bortitz harituko da ikas-turte hasieratik neskalagun duen ikaskide batekin. Egoerarekin kezkatuta, Jon Anderren gurasoak jakinaren gainean jartzea erabakiko du. Semeak, ordea, haiekin hitz egitean, gaizki-ulertu bat dela sinestaraziko die. Egun batzuk beranduago, Jon Anderren amak berak genero-indarkeriazko gertakari bat ikusiko du ustekabean, eta esku hartzea erabakiko du. Senarraren laguntzarekin, semeari eta haren lagunei irakaspen baliotsu eta gordina emango die, hartutako bidea zein arriskutsua den hausnarraraziko eta ulertaraziko dietelarik.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.





UNTIL THE END OF TIME

Yasmine Chouikh / Fikzioa

Argelia / 2016 / 90 min.

V.O. Dialecto árabe argelino / SUBT. Inglés, castellano

chouikhyasmine@icloud.com, chouikhk@gmail.com

En Sidi Boulekbour, el marabú cuida de las almas difuntas, la vida sigue. La fiel espera por Ziara, la época del año en que las familias visitan el cementerio. Para Ali, el sepulturero discreto de setenta años, este Ziara no iba a ser diferente de los demás, pero esta vez Joher, de sesenta años, llega para visitar la tumba de su hermana. Ya que Joher quiere descansar junto a su hermana, decide celebrar su propio funeral antes de morir, sola. Ella le pide ayuda a su nuevo amigo Ali, escéptico al principio, Ali tiene miedo de que si dice que no Joher se aleje de él. Durante sus tres días de peregrinación Ali y Joher aprenden a descubrirse tímidamente. Pero Joher no quiere dejarse llevar por lo que siente a su edad. El cementerio se convierte en el escenario de una historia de amor platónica; dando vida a este sitio de muerte.

Sidi Boulekbour-en, marabu-ak hildako emakumeen arimak zaintzen ditu, bizitza aurrera doa. Fidelki, Ziada-ren zain daude, senideak beren hildakoak bisitatzera doazen urteko sasoa. Hirurogeita hamar urteko ehorzle apala da Ali, eta berarentzat Ziara honek ez du ezer apartekorik, baina, oraingoan, ahizparen hilobia bisitatzera etorri da Joher, hirurogeita hamar urteko emakumea. Joher-ek ahizparen aldamean atsedean hartu nahi du, eta, horregatik, hileta bat egitea erabaki du hil aurretik, bakar-bakarrik. Hori dela eta, haren lagun berriari, Ali-ri, laguntza eskatzen dio. Ezetz esaten badio Joher berarengandik alduko den beldur da Ali. Hiru eguneko erromesaldian Ali eta Joher elkar ezagutzen hasten dira, lotsatuta. Baina Joher-ek adin horretan ez die sentimenduei inguratzen utzi nahi. Hilerria maitasun-istorio platoniko baten eszenatoki bihurtzen da, eta bizitza emanez heriotzarako blaitutako toki horri.

Teatro de Barakaldo Antzokia

Miércoles 24 de octubre, 20:00 / Urriak 24 asteazkena, 20:00etan

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 20 de octubre, 22:15 / Urriak 20 larunbata, 22:15etan.

SINOPSIS: INTERCULTURALIDAD

SINOPSIK: KULTURARTEKOTASUNA



ANNA & BASSAM

Davide Rizzo / Fikzioa
Italia, Letonia / 2017 / 11 min.
V.O. Letón / SUBT. Castellano

elenfantdistribution@gmail.com

Riga, 13 de noviembre de 2015. Un chico de Pakistán llamado Bassam finalmente se las arregla para pasar una encantadora tarde con Anna, la chica de Letonia de la que está enamorado. Parece que a ella le gusta, pero las noticias sobre el ataque terrorista en el Bataclan de París le harán dudar sobre ello.

Riga, 2015ko azaroaren 13an. Bassam gazte pakistandarrak azkenean lortu du Annarekin, maite duen neska letoniarrarekin, arrats zoragarri bat igarotzea. Antza, neskak ere gustuko du, baina Parisko Bataclan-eko eraso terroristari buruzko albisteek dudak sortuko dizkiote.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.

Fnac Bilbao

Martes 9 de octubre, 19:00 / Urriak 9 asteartea, 19:00etan.





DAMRÔZE AKWE - AMOR E RESISTÊNCIA

Guilherme Cavalli / Dokumentala
Brasil / 2017 / 22 min.

V.O. Português / SUBT. Castellano

guilhecavalli@gmail.com

Damrôze Akwe - Love and Resistance es un documental que cuenta la historia de amor de Juvana Sawidi y Durkwa Xakriabá, procedentes del pueblo Xakriabá. La película muestra la ceremonia de matrimonio de la pareja en el idioma de la gente llamada Damrôze Akwe. El ritual es un rescate cultural de aproximadamente 80 años que Sawidi y Durkwa trajeron a la cultura Xakriabá, la ceremonia en diciembre de 2016, en São João das Missões, Minas Gerais, Brasil.

“Damrôze Akwe - Love and Resistance” dokumentalak Xakriabá-ko Juvana Sawidi eta Durkwa Xakriabá bikotearen amodio-istorioa kontatzen digu. Filmak bikotearen eztei-eguna erakusten digu, *Damrôze Akwe* hizkuntza herrikoian. Erritual hori Sawidi eta Durkwa-k duela 80 urte inguru berreskuratutako eta Xakriabá kulturaren txertatutako ohitura kultural bat da. 2016ko abenduan egin zen ospakizuna, Brasilgo São João das Missões-en (Minas Gerais).

Arriola Antzokia. Elorrio

Sábado 6 de octubre, 22:00 / Urriak 6 larubata, 22:00etan.



DE AQUÍ Y DE ALLÁ, NO SOMOS TAN DIFERENTES

Marlen Eizaguirre, Aura Yosmar Vasquez, Almudena Lloret, Paqui Luque, Rocío Lopera, Norma Maffare Klinger, Carmina Ramírez, Afaf El Haloui, María Aizpuru / Dokumentala
Euskal Herria, España / 2018 / 11 min.
V.O. Castellano

aizpurumaria@gmail.com

Cortometraje realizado en el taller de Vídeo Participativo con las mujeres de Munduko Emakumeak / Asociación Mujeres del Mundo Babel.

Asociación Mujeres del Mundo Babel / Munduko Emakumeak elkartearekin "bideo parte-hartzailea" tailerrean egindako film laburra da.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 

Miércoles 24 de octubre, 17:00 / Urriak 24 asteazkena, 17:00etan.





ELKARREKIN - TOGETHER

Miguel Molina, Pablo Iraburu, Igor Otxoa / Dokumentala

España / 2017 / 99 min.

V.O. Euskera, inglés / SUBT. Castellano

distribucion@promofest.org

Una pequeña expedición podría cambiar la historia moderna de la nación más poderosa de la tierra. Este documental cuenta un viaje al pasado, que es también un viaje hacia el futuro. Si descubren que otro mundo fue posible demostrarán que otro mundo será posible.

Espedizio txiki batek Lurraren naziorik ahaltsuenaren historia modernoa alda lezake. Dokumental hau bidaia bat da iragarrera eta baita etorkizunera ere. Beste mundu bat posible izan zela frogatzen badute, beste mundu bat posible izango dela ere erakutsiko dute.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 24 de octubre, 22:15 / Urriak 24 asteazkena, 22:15etan.



INVIERNO EN EUROPA

Pablo Menárguez / Dokumentala
Serbia, España / 2018 / 65 min.
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

alicia@yaqistribucion.com

En el centro de Belgrado, Serbia, detrás de las vías, en unos viejos barracones abandonados que componían la antigua estación de tren, viven cientos de personas refugiadas afganas a temperaturas bajo cero, junto a hogueras tóxicas y paisajes apocalípticos.

Belgrad erdigunean (Serbia), trenbideen atzean, ehunka errefuxiatu afganiar bizi dira tren-geltoki zaharreko barrakoi abandonatuetan, zero azpiko tenperaturekin, sutzar toxikoen eta paisaia apokaliptikoen aldamean.

Cines Golem Zinemak. Bilbao 🍿

Martes 23 de octubre, 17:00 / Urriak 23 asteartea, 17:00etan.





LES MISÉRABLES

Ladj Ly / Fikzioa
Francia / 2017 / 16 min.
V.O. Francés / SUBT. Castellano

festival@salaudmorisset.com

En el moderno barrio parisino de la novela de Víctor Hugo, un nuevo policía transferido descubre prácticas policiales abusivas por parte de dos veteranos. Cuando un niño pequeño los registra yendo demasiado lejos, la comunidad amenaza con explotar.

Victor Hugoren nobelako auzo paristar modernoan, tokiz aldatutako polizia berri bat bi polizia beteranok beren jardunbidean egindako gehiegikeriez ohartzen da. Haur txiki bat horren lekuko denean, komunitateak eztanda egitearekin mehatxu egiten du.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Miércoles 3 de octubre, 19:30 / Urriak 3 asteazkena, 19:30etan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Lunes 8 de octubre, 20:00 / Urriak 8 astelehena, 20:00etan.

Torrebillera Aretoa. Mungia

Viernes 19 de octubre, 19:30 / Urriak 19 ostirala, 19:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 20 de octubre, 19:30 / Urriak 20 larunbata, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 24 de octubre, 20:00 / Urriak 24 asteazkena, 20:00etan.



MARAM

Samer Beyhum / Dokumentala
Líbano, Siria / 2017 / 6 min.
V.O. Árabe / SUBT. Castellano

samer.beyhum@gmail.com

Muy a menudo caminamos por las calles de Hamra y evitamos mirar o interactuar con niños y niñas de la calle. Maram es un corto documental sobre una joven refugiada siria que vende flores en las calles de Hamra. A través de este documental llegamos a conocerla a ella y sus aspiraciones en la vida.

Hamra-ko kaleetan barrena maiz ibiltzen gara, baina saiatzen gara kaleko hurrei ez begiratzen eta haiekin hartu-emanik ez izaten. Hamra-ko kaleetan loreak saltzen dituen gazte errefuxiatu siriar baten film labur- dokumentala da Maram. Dokumental honen bidez protagonista eta haren bizitzako jomugak ezagutuko ditugu.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 23 de octubre, 17:00 / Urriak 23 asteartea, 17:00etan.





MIRIBILLA RULES

Carlos Iglesias Serrano / Dokumentala

Euskal Herria / 2016 / 23 min.

V.O. Euskera, castellano, árabe, francés / SUBT. Castellano parcial, euskera parcial

miribillakogurasoak@gmail.com

Los barrios de San Francisco, Zabala y Bilbao la Vieja de Bilbao tienen su escuela, la de Miribilla: abierta, euskaldun, diversa y en marcha. Y estamos orgullosas de ella. Y vamos a seguir luchando para que niñas y niños del barrio tengan la escuela que se merecen, de calidad, que garantice la igualdad de oportunidades. Y vamos a continuar peleando también para que toda la riqueza que hay en nuestra escuela salga y se multiplique. Alejaos de vuestros prejuicios y acercaos al mundo. ¡Miribilla Eskola tiene abierto su corazón! ¡Abrid vuestras mentes!

San Frantzisko, Zabala eta Bilbo Zaharra auzoek badute eskola, Miribillakoa: irekia, euskalduna, anitza eta martxan dagoena. Eta harro gaude. Eta borrokan jarraituko dugu auzoko neska-mutilek merezi duten eskola izan dezaten, kalitatezkoa eta aukeraberdintasuna bermatuko diena. Eta borrokan jarraituko dugu gure eskolako aberastasun guztia atera eta areagotzeko. Utzi alde batera aurreiritziak eta hurbildu mundura. Miribilla Eskolak bihotza zabal-zabalik du! Zuen adimenak ireki!

Fnac Bilbao

Martes 16 de octubre, 19:00 / Urriak 16 asteartea, 19:00etan.



MOT DE PASSE: FAJARA

Patricia Sánchez Mora y Séverine Sajous / Dokumentala

España / 2017 / 18 min.

V.O. Francés / SUBT. Castellano

laudiovisual@gmail.com

Fajara en árabe significa explosión, la que lo arrasa todo a su paso. Paso es la acción de cruzar un límite. Límite es un grado extremo, el umbral de lo que es aceptable. Fajara es un GRITO.

Fajara-k "eztanda" esan nahi du arabieraz, pasa ahala dena aurretik eramaten duena. Pasatzea muga gurutzatzea da. Muga muturreko maila bat da, onargarria denaren atala-sea. Fajara GARRASI bat da.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 23 de octubre, 22:30 / Urriak 23 asteartea, 22:30etan.





NEGRA SOY

Laura Bermúdez / Dokumentala
Honduras / 2017 / 12 min.
V.O. Castellano

alicia@yaqdistribucion.com

Tres mujeres y una niña simbolizan a través de sus historias los anhelos de la comunidad garífuna de Punta Gorda, la primera comunidad garífuna en la historia de Honduras.

Hiru emakumeren eta neskatila baten istorioek Punta Gordako komunitate garifunoaren —Hondurasko historiako lehenengo erkidego garifunoa —grinak sinbolizatzen dituzte.

Arriola Antzokia. Elorrio

Domingo 7 de octubre, 20:00 / Urriak 7 igandea, 20:00etan.

Fnac Bilbao

Martes 16 de octubre, 19:00 / Urriak 16 asteartea, 19:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 24 de octubre, 17:30 / Urriak 24 asteazkena, 17:30etan.



SALVEGER

Angélica Germaná Bozza / Fikzioa
Alemania, Italia, Turquía / 2018 / 14 min.
V.O. Alemán, kurdo, turco / SUBT. Castellano

germana.angelica@gmail.com

Ahmet, un joven padre viudo y su hija de 9 años, Rozerîn, empezaron una nueva vida en Alemania tras abandonar Turquía. Ahmet hace todo lo posible para que Rozerîn tenga una infancia serena. Sin embargo, sus vidas están marcadas por la ausencia de la madre de Rozerîn. En el día del aniversario de su muerte, padre e hija la recuerdan retomando su tradición favorita de manera especial.

Ahmet, alargun geratutako aita gaztea, eta Rozerîn, haren 9 urteko alaba, Turkiatik Alemaniara doaz, bizitza berri bat hastera. Ahmet-ek ahal duen guztia egingo du Rozerîn-ek haurtzaro lasaia izan dezan, baina haien bizitzan amaren falta nabaria da. Haren heriotzaren urteurrenean, oroigarri gisa, aitak eta alabak amaren tradizioz gustukoena modu berezi batean berrartuko dute.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 21 de octubre, 19:30 / Urriak 21 igandea, 19:30etan.





SAMBA. UN NOMBRE BORRADO

Mariano Agudo / Dokumentala
Andalucía, Senegal, Marruecos, España / 2017 / 70 min.
V.O. Castellano, francés, poehl / SUBT. Castellano parcial

miguel@intermediaproducciones.com

El blindaje de fronteras al Sur de Europa cada vez arrastra más cadáveres a las costas españolas. En la mayoría de los casos el protocolo es registrarlos en el cementerio más cercano como Varón de Raza Negra.

Europako Hegoaldean mugak blindatuta daude, eta gero eta hilotz gehiago iristen dira Espainiako itsasertzera. Gehienetan protokolo berdina jarraitzen da, hots, gertuen dagoen hilerrian "arrazaz beltzeko gizona" bezala erregistratzea.

Torrebillola Aretoa. Mungia

Sábado 20 de octubre, 21:30 / Urriak 20 larunbata, 21:30etan.



UNO

Javier Marco Rico / Fikzioa
 España / 2017 / 10 min.
 V.O. Castellano / SUBT. Castellano

info@banatufilmak.com

Un teléfono móvil dentro de una bolsa hermética suena en medio del mar.

Poltsa hermetiko baten barruan dagoen mugikor batek itsasoaren erdian jotzen du.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.

Arriola Antzokia. Elorrio

Sábado 6 de octubre, 22:00 / Urriak 6 larunbata, 22:00etan.

Azkuna Zentroa Alhóndiga Bilbao

Jueves 18 de octubre, 19:30 / Urriak 18 osteguna, 19:30etan.

Torrebillola Aretoa. Mungia

Domingo 21 de octubre, 19:00 / Urriak 21 igandea, 19:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 22 de octubre, 17:30 / Urriak 22 astelehena, 17:30etan.





ZUK

Unax Blanco Azpiri / Dokumentala
España / 2017 / 80 min.

V.O. Árabe, castellano, euskera, inglés, kurdo / SUBT. Castellano

anemonafilms@gmail.com

2017. Ante el desastre que ha sido denominado como crisis migratoria, hay muchos grupos de personas voluntarias que dedican su tiempo a diversas iniciativas, proyectos y actividades en diferentes lugares. CEAR-Euskadi, Zaporeak, Ongi Etorri Errefuxiatuak o Salvamento Marítimo Humanitario, miembros de organizaciones, asociaciones y plataformas vascas y, sobre todo, el trabajo y el esfuerzo que realizan son protagonistas de las cuatro historias de este documental.

2017. “Krisi migratorio” izendatutako hondamenaren aurrean, boluntario-talde asko daude toki ezberdinetan hainbat ekimen, proiektu eta jarduera burutzen. CEAR-Euskadi, Zaporeak, Ongi Etorri Errefuxiatuak eta Itsas Laguntza Humanitarioa euskal erakunde, elkarte eta plataformetako kideak —eta, bereziki, haiek egindako lana eta ahaleginak— dira dokumental honetako lau istorioen protagonistak.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 22 de octubre, 22:30 / Urriak 22 astelehena, 22:30etan.

OBRAS FUERA DE CONCURSO LEHIAKETAZ KANPOKO FILMAK



ARGI ETA GARBI: ETORKINEN INBASIOA

Departamento de Cultura y Cooperación al Desarrollo de la Diputación Foral de Gipuzkoa / Fikzioa

Euskal Herria / 2018 / 2 min.

V.O. Euskera / SUBT. Euskera

cristina.ubani@gmail.com

Argi eta Garbi son dos personajes, dos Superhéroes que luchan contra uno de los monstruos más peligrosos de nuestros días: las posverdades. Esas mentiras que se cuentan para crear rechazo y miedo hacia el diferente, que reafirman los estereotipos y que sientan las bases para discursos de odio y sinrazón. ¿Nos ayudas a luchar contra las post verdades?

Argi eta Garbi bi pertsonaia dira, bi superherroia, gaur egungo mamu arriskutsuenetako baten aurka borrokatzen dutenak: egia-osteak. Gu bezalakoa ez dena baztertzeko eta gizartearen beldurra sortzeko esaten diren gezurrak, estereotipoak berresten dituztenak, eta gorrotoaren eta zentzugabekeriaren diskurtsoen oinarriak jartzen dituztenak. Egia-osteen aurka borrokatzeko prest al zaude?

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.



Muestra de los talleres IKASLEEN KLAKETA

Kultura Communication Desarrollo KCD ONGD organiza cada año el taller de Comunicación para el Desarrollo y la Transformación Social con teléfonos móviles Ikasleen Klaketa. Este año han participado en el taller 251 estudiantes (156 mujeres y 95 hombres) de los siguientes centros educativos: IES Artaza-Romo BHI, IES Aixerrota BHI, CIFP Nicolás Larburu LHII, CIFP Iurreta LHII, IES Mungia BHI, CIFP Ibarrekolanda LHII, IES Elorrieta Erreka Mari LHII.

El alumnado realizó 46 cortometrajes de contenido social que están a disposición de sus centros escolares para trabajar diferentes temáticas sociales. A modo de muestra, se proyectarán dos de estos trabajos realizados:

Kultura Communication Desarrollo - KCD GGKEK Ikasleen Klaketa izeneko garapenerako eta gizartea eraldatzeko tailerra antolatzen du urtero. Aurten ikastetxe hauetako 251 ikaslek (156 emakumek eta 95 gizonek) parte hartu dute tailerrean: IES Artaza-Romo BHI, IES Aixerrota BHI, CIFP Nicolás Larburu LHII, CIFP Iurreta LHII, IES Mungia BHI, CIFP Ibarrekolanda LHII eta IES Elorrieta Erreka Mari LHII ikastetxeetakoek.

Ikasleek gai sozialekin lotutako edukia duten 46 film labur egin zituzten, eta ikastetxeetan daude erabilgarri gai sozialak lantzeko. Adibide gisa, horietako bi lan proiektatuko ditugu:



PANTAILA BARRUAN

Karlos Sáenz de Samaniego, Begoña Garaizabal, Jon Calzada, Itxasne Intxaurraga / Fikzioa
Euskal Herria / 2018 / 3 min.
V.O. Euskera

Cortometraje que busca representar la dependencia hacia los móviles que hay en nuestra sociedad.

Gizartean mugikorrekiko dagoen dependetzia azaldu nahi duen laburmetraia.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.



URTERO, HILERO, EGUNERO

Amaia Cardaño, Diana Efim, Irati Becerril, Xiker Aurrenetxe, Jon Ander Navas, Liher Areskurinaga, Maider Mulone, Maria Uriarte / Fikzioa
Euskal Herria / 2018 / 3 min.
V.O. Euskera

Se muestra la vida de Jon Ander. Es un chico que estudia 4º de la ESO, y sufre bullying a diario desde que era pequeño. El problema continua y nadie hace nada. La única que se preocupa por su problema es su madre. Por este motivo, asqueado, el protagonista decide suicidarse.

Jon Anderren eguneroko bizitza erakusten da. 4 DBH ikasten ari den mutil bat da, eta txikia zenetik egunero bullying-a jasaten du. Arazoak jarraitzen du, inork ez du ezer egingen. Bere problemaz arduratzen den bakarra bere ama da. Horregatik, protagonista nazkatuta dago eta bere buruaz beste egitea erabakitzen du.

Torrebillalela Aretoa. Mungia

Sábado 20 de octubre, 19:30 / Urriak 20 larunbata, 19:30etan.



Y TU, ¿QUIÉN DECIDES SER?

Ane Asensio, Uxue Iglesias, Melissa Oliveira, Santiago Ubieta / Fikzioa
Euskal Herria / 2018 / 3 min.
V.O. Castellano

Mediante pantalla partida se realizará la comparativa de dos parejas. Empezando igual; y como la segunda va incrementando violentamente.

Pantaila erdibituaren bitartez bi bikoteren arteko konparaketa gauzatzen da. Berdin hasten diren arren, bigarrenaren bortizkeria areagotuz doa.

Proyecciones en institutos / Emanaldiak institutuetan

Consultar con el centro / Institutuekin harremanetan jarri.





MUESTRA DE VIDEOS DEL MINUTO REALIZADOS POR MUJERES SENEGALESAS

Senegal / 2018
V.O. Francés / SUBT. Castellano

info@hahatay.org

Videos realizados en un taller de formación desarrollado en julio del 2018 en el marco del proyecto *Comunicación y cultura para el empoderamiento de mujeres y jóvenes en el Centro Cultural Sunu Xarit Aminata de Gandiol*.

2018ko uztailean garatutako formakuntza tailerrean egindako bideoak, *Gandiol-eko Sunu Xarit Aminata kultura guneko emakume eta gazteak ahalduntzeko komunikazioa eta kultura proiektuaren parte dena.*

Cines Golem Zinemak. Bilbao 🍿

Sábado 20 de octubre, 19:30 / Urriak 20 larunbata, 19:30etan.



NI SUMISAS NI OBEDIENTES

Producción Colectiva de Periodistas Independientes de El Salvador / Dokumentala
El Salvador / 2018 / 8 min.
V.O. Castellano

dirección@acua.org.sv

Cuando el arte y el feminismo coinciden, surgen nuevas formas de denunciar la violencia contra las mujeres y de luchar por sus derechos. Cada una, desde su trinchera, aporta a una lucha colectiva por reivindicar los derechos de las mujeres. Nos cuentan que el arte también ha sido un proceso de cuestionamiento y sanación interna y a partir de esta experiencia se proponen empoderar a más mujeres artistas.

Feminismo eta artea batzen direnean, emakumeen kontrako indarkeria salatzen eta horien aurka borrokatzen modu berriak sortzen dira. Bakoitzak bere lubakitik, emakumeen eskubideen aldeko borroka kolektiborako ekarpena egiten du. Artearen bitartez, nola norberaren pentsamenduak zalantzan jarri ditzutela kontatzen digute. Baita ere, sendatze prozesua nola gauzatzen den eta esperientzia horretatik zein proposamen ateratzen diren, emakume artistak ahalduzko.

Torrebillera Aretoa. Mungia

Domingo 21 de octubre, 19:00 / Urriak 21 igandea, 19:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 22 de octubre, 19:30 / Urriak 22 astelehena, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 23 de octubre, 20:00 / Urriak 23 asteartea, 20:00etan.





SALARIO MÍNIMO

Norma Pérez / Dokumentala
El Salvador / 2018 / 5 min.
V.O. Castellano

direccion@acua.org.sv

El salario mínimo en El Salvador ha sido establecido en \$300 dólares para el área de la industria y comercio. Los precios de la canasta básica ampliada superan por mucho esa cifra, por lo que la población trabajadora promedio del Salvador no alcanza a cubrir sus necesidades básicas. Este audiovisual expone esta situación y hace un llamado a las autoridades pertinentes para que tomen decisiones más conscientes y que beneficien a la población.

El Salvador-en soldata minimoa 300 dolarretan finkatzen da, industria eta merkataritza arloetarako. Oinarritzkoak diren elikadurak lortzeko, hori baino askoz diru gehiago behar dute. Beraz, Salvadorreko langileek ezin dira beharrezko minimoetara heldu. Film honek, egoera hau aurkezten da eta autoritateak, herriaren onurarako diren erabakiak hartzera deitzen ditu.

Torrebillela Aretoa. Mungia

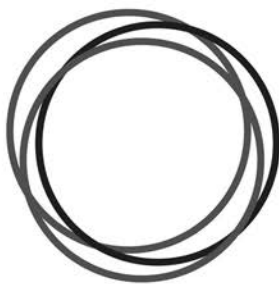
Domingo 21 de octubre, 19:00 / Urriak 21 igande, 19:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 22 de octubre, 19:30 / Urriak 22 astelehena, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 23 de octubre, 20:00 / Urriak 23 astearte, 20:00etan.



(H)ABIAN

**Gizarte Eraldaketarako Hezkuntzaren Euskal Estrategia.
Estrategia vasca de Educación para la Transformación Social**

**(H)abian mundua aldatu nahi duten erakundeei,
instituzioei, giza mugimenduei zein pertsoneri parte
har dezaten egindako gonbidapena da.**

**(H)abian es una invitación a participar
para todas las instituciones, organizaciones,
movimientos sociales y personas que tienen
interés en mejorar el mundo.**



+ info: agencia@elankidetza.eus

www.elankidetza.euskadi.eus

JURADOS EPAIMAHAIK



DERECHOS HUMANOS GIZA ESKUBIDEAK



OLATZ ECENARRO SANDOVAL

Licenciada en empresariales por la Universidad del País Vasco. En la actualidad Delegada de Ayuda en Acción en Euskadi y miembro de la Junta directiva de la coordinadora de ONGs de Euskadi. 6 años trabajando como cooperante, la gran parte del tiempo en terreno. Especialista en trabajo en Ayuda Humanitaria y Emergencias, los últimos años ha trabajado en la crisis del Ebola en Sierra Leona, en las grandes hambrunas causadas por la sequía en el Cuerno de África, en concreto en Etiopía, Kenia y Somalia, en las inundaciones de Pakistán y Kenia, en los terremotos de Nepal y Ecuador, entre otras.



Enpresa-ikasketetan lizentziatu zen UPV/EHUn. Egun, Euskadiko Ayuda en Acción elkartearen ordezkaria eta Euskadiko GGKEen Koordinakundearen zuzendaritza-batzordeko kidea da. Sei urtez lankide boluntario lan egin du, denbora gehiena beharra egon den herrialdeetan. Aitua

da laguntza humanitarioan eta larrialdietan, eta azken urteotan honako hauetan egin du lan, besteak beste: Sierra Leonako ebolaren krisian, Afrikako Adarrean -zehazki Etiopian, Kenyan eta Somalian- lehorteeek eragindako gosete handietan, Pakistan eta Kenyako uholdeetan eta Nepalgo eta Ekuadorreko lurrikaretan.

FERNANDO SAN MARTÍN GUBIA

Actualmente es Director de Cooperación de la Diputación Foral de Gipuzkoa y fue concejal de Cooperación y Tolerancia en tre 1995-99 en el Ayuntamiento de Irun. Licenciado en Historia y Geografía y Diplomado en Ciencias Religiosas, y ha trabajado también en la gestión de la Diversidad religiosa en el Ayuntamiento de Irun favoreciendo el diálogo y el encuentro entre diferentes. Con experiencia en distintas entidades sociales en el ámbito de los derechos LGTBI. Ha participado en viajes solidarios a, Sahara, Cuba, Nicaragua, Líbano y Senegal...



Gipuzkoako Foru Aldundiko Kooperazio Arloko zuzendaria da, eta 1995etik 1999ra Lankidetzaren Tolerantziako zinegotzia izan zen Irungo Udalean. Historian eta Geografian lizentziatua da eta Erlitjio Zientzietan diplomatua. Irungo Udalean Erlitjio Aniztasunaren kudeaketan ere jardun du, hainbat

kideren artean elkarriketa eta bilera sustatuz. Gizarte-erakunde ezberdinetan esperientzia du LGTBI eskubideei dagokienez. Besteak beste, bidaia solidarioak egin ditu Sahara, Kuba, Nikaragua, Libano eta Senegalera.

MARÍA PÉREZ LORENZO

Licenciada en Derecho por la Universidad Pública del País Vasco, en donde también estudió el máster de acceso a la abogacía. En 2014 estuvo 6 meses en Honduras colaborando con el ERIC-Radio Progreso, una de las organizaciones aliadas de la ONGD Alboan. Allí conoció de cerca el difícil y peligroso trabajo que realizan los defensores de DDHH en el país. A su regreso de Honduras, cursó el máster en Cooperación Internacional y Educación Emancipadora de Hegoa-Instituto de Estudios sobre Desarrollo y Cooperación Internacional, UPV/EHU. Actualmente trabaja como abogada en el despacho *Pérez Toledo y Tosantos Abogados* y es miembro de la Comisión de Cooperación Internacional del Itre. Colegio de la Abogacía de Bizkaia. Colabora en la Fundación Ignacio Ellacuría, prestando asesoramiento jurídico en el ámbito laboral y de extranjería a mujeres migradas, en su mayoría empleadas de hogar y cuidadoras.



Zuzenbidean lizentziatua da Euskal Herriko Unibertsitatean. Abokatutzan sartzeko masterra ere han egin zuen. 2014an, 6 hilabetez egon zen Hondurasen, ERIC- Radio Progresorekin (Alboan GGKEren erakunde aliatua) lankidetzan. Eta aukera izan zuen Giza Eskubideen defendatzaileek herrialde hartan

egiten duten lana zein zaila eta arriskutsua zen ikusteko. Hondurastik bueltan, Hegoa- UPV/EHUko Nazioarteko Lankidetz eta Garapenari Buruzko Ikasketa Institutuan Nazioarteko Lankidetz eta Hezkuntza Askatzailean masterra egin zuen. Gaur egun, abokatu-lanean dabil *Pérez Toledo y Tosantos Abogados* bulegoan, eta Bizkaiko Abokatuen Elkargoko Nazioarteko Lankidetz Batzordeko kidea da. Ignacio Ellacuría Fundazioan kolaboratzen du, lanaren eta atzerriartasunaren arloan aholkularitza juridikoa emanez emakume migratzaileei, gehienak etxeko langileak eta zaintzaileak direnak.

DESARROLLO SOSTENIBLE GARAPEN IRAUNKORRA



ANGELA MINTEGI LAKARRA

Estudió solfeo y piano en el Conservatorio J.C. Arriaga. Ha proseguido su formación musical y audiovisual (producción musical, montaje y posproducción) en diversas universidades internacionales y con destacados músicos. Desde hace diez años se dedica a componer música original para la banda sonora de películas de ficción y documental. Paisajista de profesión, especializada en Bioingeniería del Paisaje (técnicas de recuperación paisajística sostenible y respetuosa con la biodiversidad).



Solfexo eta piano ikasketak egin zituen J.C. Arriaga kontserbatorioan eta musikako eta ikus-entzunezko prestakuntzarekin (musika-produkzioa, muntaia eta postprodukzioa) jarraitu du nazioarteko unibertsitate ezberdinetan eta musikari ezagunekin.

Duela hamar urtez geroztik musika originala konposatzen du fikzio-filmen eta dokumentalen soinu-bandentzat. Paisajista da lanbidez, paisaiaren bioingeniaritzan espezializatua (bioaniztasunarekin errespetutsua den paisaiaren berreskuratze iraunkorrerako teknikak).



ANDREA GAGO MENOR

Periodista, con formación en cooperación, gestión de entidades sin ánimo de lucro, recursos humanos, diseño gráfico y maquetación, coordina desde 2010 *Pueblos – Revista de Información y Debate*, un proyecto de comunicación impulsado por Paz con Dignidad. Ha participado en la organización de actividades de debate y formativas (Semana de la Comunicación Alternativa, Bilbao, octubre de 2017) y en la elaboración de materiales sobre derechos humanos, conflictos y comunicación crítica en diferentes formatos: exposiciones fotográficas (*"América Latina, necesitamos soñar"*, 2010); unidades didácticas (*"Fahrenheit 451, de Ray Bradbury"*, 2011); cuadernos (*"Comunicación, educación y desarrollo"*, 2011) y audiovisuales (*"Mujeres brasileñas: del icono mediático a la realidad"*, 2014). En 2013 editó el libro de fotografía *"Caminando Colombia. Del corazón a la cabeza"* (Oscar Paciencia y Juan David Lopera López). En la actualidad forma parte del equipo de Paz con Dignidad que, junto con Mugarik Gabe y Euskadi-Cuba, impulsa la televisión social a través de internet Tantaka TV.



Kazetaria da, prestakuntza du kooperazioan, irabazi asmorik gabeko erakundeen kudeaketan, giza baliabideetan, diseinu grafikoan eta maketazioan, eta 2010etik *Paz con Dignidad* elkar-teak bultzatutako *Pueblos – Revista de Información y Debate* izeneko komunikazio-proiektua koordi-

natzen du. Eztabaida- eta prestakuntza-jardueren antolamendu-lanetan parte hartu du (Komunikazio Alternatiboaren Astea, Bilbo, 2017ko urria), eta giza eskubideei, gatazkei eta komunikazio kritikoari buruzko materialen lanketan ere bai, formatu ezberdinetan: argazki-erakusketak (*"América Latina, necesitamos soñar"*, 2010); unitate didaktikoak (*"Ray Bradbury-ren Fahrenheit 451"*, 2011); koadernoak (*"Comunicación, educación y desarrollo"*, 2011) eta ikus-entzunezkoak (*"Mujeres brasileñas: del icono mediático a la realidad"*, 2014). 2013an *"Caminando Colombia. Del corazón a la cabeza"* (Oscar Paciencia eta Juan David Lopera López) argazki-liburua editatu zuen. Gaur egun, Mugarik Gabe eta Euskadi-Cuba elkar-teekin batera internet bidez *Tantaka TV* gizarte-telebista bultzatzen duen *Paz con Dignidad* elkar-teko kidea da.

PEDRO IBARRA

Jubilado. Abogado laboralista y de presos políticos durante el franquismo. Catedrático del Departamento de Ciencia Política de la UPV/EHU; director del Instituto de Cooperación Hegoa. Hoy miembro de la ONGD Baltistan Fundazioa, Director de la Fundación Betiko (estudio y difusión de actividades de movimientos sociales) y miembro del grupo de incidencia política de la Coordinadora de ONGDs de Euskadi.



Erretiraturua. Abokatu laboralista eta preso politikoen frankismoaren garaian. UPV/EHUren Zientzia Politikoko Saileko katedraduna. Hegoa Kooperazioko Institutuaren zuzendaria. Gaur egun, Baltistan Fundazioa GGKE-ren kidea, Betiko Fundazioaren zuzendaria (gizarte-mugimenduko jardueren azterketa eta hedapena) eta Euskadiko GGKEren koordinakundearen eragin politikoko taldekidea da.

EQUIDAD DE GÉNERO GÉNERO BERDINTASUNA



ESTIBALIZ VILLA

Licenciada en Arte Dramático por la B.A.I (Escuela de artes escénicas de Bizkaia). Se especializa en dirección escénica, danza contemporánea y clown. Trabaja con diferentes compañías de teatro y danza como, Markeliñe, Atx Teatro, Hortzmuga, Pikor Teatro, Doos Colectivo, entre otras. Funda el colectivo artístico Plataforma Tirante, un espacio donde experimenta y crea un estilo propio que exprese su manera de entender la escena. Apuesta por un teatro con crítica social fusionando diferentes disciplinas artísticas y dirige e interpreta espectáculos sobre desigualdades económicas, de género e inmigración; entendiendo así el arte como herramienta social.

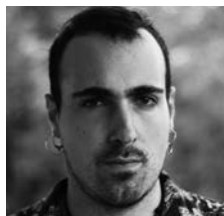


Arte Dramatikoan lizentziatua BAI Bizkaiko Antzerki Ikastegian. Zuzendaritza eszenikoan, dantza garaikidean eta clown-en espezializatu zen. Antzerki eta dantza konpainia ezberdinekin lan egiten du, horien artean *Markeliñe, Atx Teatro, Hortzmuga, Pikor Teatro* eta *Doos Colectivo*.

Plataforma Tirante talde artistikoa sortu zuen. Eremu horretan esperimintatzeaz gainera berezko estiloa sortuko du, eszena nola ulertzen duen aditzera emango duena. Dizi-plina artistiko ezberdinak bat eginez kritika sozialeko antzerki baten alde apustu egiten du, eta desberdintasun ekonomiko, genero eta immigrazioari buruzko ikuskizunak zuzentzen eta interpretatzen ditu. Beraz, tresna sozial gisa ulertzen du artea.

PELLO MAUDO HERRERO

Graduado en Comunicación Audiovisual por la Universidad del País Vasco (UPV/EHU). Después de trabajar como comunicador y fotógrafo en la ONGD Colectiva Feminista en El Salvador, decide ampliar su campo de trabajo cursando el Máster de Cooperación y Desarrollo Internacional del Instituto HEGO. Recientemente ha participado como voluntario en la organización del Festival Internacional de cortometrajes IN THE PALACE (Bulgaria). Actualmente trabaja como ayudante de producción y programador de cortometrajes en ZINEGOAK (Festival Internacional de cine y artes escénicas LGBTI de Bilbao).



Ikus-entzunezko Komunikazioan Graduatua Euskal Herriko Unibertsitatean (UPV/EHU). *Colectiva Feminista* GGKE (El Salvador) komunikatzaile- eta argazkilarilanean ibili eta gero, lan-eremua zabaltzea erabaki zuen, HEGO institutuan Nazioarteko Lankidetzeta eta Garapenari buruzko

Masterra eginez. Duela gutxi IN THE PALACE film laburren Nazioarteko Jaialdiaren antolakuntza-lanetan boluntarioki parte hartu du (Bulgaria). Gaur egun, ZINEGOAK —Bilboko LGTBI Nazioarteko Zinema eta Arte Eszenikoen Jaialdiko film laburren produkzio-laguntzailea eta programatzailea da.



MAIALEN HIDALGO PEREIRA

Mujer y de clase obrera son dos etiquetas con las que me identifico y que son importantes a la hora de definirme. Algo obsesionada con lo social, me gusta dedicar mi tiempo en movimientos sociales a la vez que trabajo como camarera y estudio Sociología. Feminista las veinticuatro horas del día intentando superar las trabas que nos pone esta sociedad. Participante en el programa de Juventud Vasca Cooperante en Guatemala, colaborando en el proyecto “Atención Integral de la violencia de género y participación para la igualdad” durante 3 meses.



Nire burua aurkeztean bi ezau-garri hauekin identifikatzen naiz: emakumea eta langile-klasekoa. Soziala den guztiarekin konprometituta nagoenez, gizarte-mugimenduetan parte hartzen dut, eta, aldi berean, zerbitzari moduan lan egiten dut eta soziologia ikasten ari naiz. Gizarte honek jartzen dizkigun trabak

gainditzeko ahaleginak egiten dituen feminista bat naiz, eguneko hogeita lau ordutan. *Juventud Vasca Cooperante en Guatemala* programan parte hartzen dut, eta “Atención Integral de la violencia de género y participación para la igualdad” proiektuan kolaboratu dut 3 hilabetez.

INTERCULTURALIDAD KULTURARTEKOTASUNA



MAYA AMRANE

Licenciada en Ciencias de la Información y la Comunicación por la Universidad de Argel, en 2002 llega a España para cursar estudios doctorales sobre Paz y Conflictos en la Universidad Jaime I de Castellón de la Plana y posteriormente sobre Desarrollo y Cooperación en la Universidad Pública Vasca. Paralelamente, sigue una formación en Mediación Social y Educación Intercultural en esta misma universidad. Desde 2006, trabaja en el ámbito de la intervención social, habiéndose especializado en la gestión de la diversidad cultural, la construcción de la convivencia y la lucha contra el racismo y la intolerancia. Sus intereses se centran también en el feminismo y los movimientos por la igualdad entre hombres y mujeres, especialmente en contextos islámicos.



Informazioaren eta Komunikazioaren Zientzietan lizentziatua da Aljer-eko Unibertsitatean. 2002an Espainiara iritsi zen doktorego-ikasketak egiteko, Bakearen eta Gatazkei buruzkoak lehenbizi, *Castellón de la Plana*ko Jaime I Unibertsitatean, eta Garapenari eta Kooperazioari buruzkoak, gero, Euskal Herriko

Unibertsitatean. Aldi berean, Gizarte Bitartekaritzan eta Kultur Arteko Hezkuntzan pres-takuntza jaso zuen EHU-n. 2006az geroztik esku-hartze sozialaren eremuan lan egiten du, eta kultura-aniztasunaren kudeaketan, bizikidetzaren eraikuntzan eta arrazakeriaren eta intolerantziaren kontrako borrokan espezializatu da. Feminismoan eta gizon-emakumeen arteko berdintasunagatiko mugimenduetan interesatuta dago ere, testu-guru islamiarretan bereziki.

AITOR LATAILLADE AIALA

Nacido en Bilbao en 1981, vivió en Venezuela desde 1984 hasta 2002. Fue testigo del cambio de ciclo político de Venezuela. Diplomado en educación social por la UPV/EHU, postgrados de multilingüismo y educación, así como en Arteterapia. Le interesan especialmente los procesos migratorios y la intervención socioeducativa desde un enfoque intercultural. Desde su trayectoria profesional ha tenido la oportunidad de conocer de cerca la realidad que viven muchas personas y familias que han migrado a Euskal Herria. Su bagaje en la educación social va desde la intervención de programas dirigidos a la protección en la infancia (centros de urgencia para personas menores migrantes no acompañadas, hogares de acogida, intervención familiar, educación de calle) hasta acompañamiento a personas adultas sin techo. Tanto desde lo personal como profesional muestra una sensibilidad especial en temas de migración y transfeminismo (formación en violencia contra las mujeres y militancia en movimientos LGBTI).



1981ean jaio zen Bilbon, eta Venezuelan bizi izan zen 1984tik 2002ra arte. Venezuelako ziklo politikoaren aldaketaren lekuko izan zen. Gizarte-hezkuntzan diplomatua da UPV/EHUn, eta graduondoak egin ditu eleaniztasunean eta hezkuntzan, eta baita Arteterapian ere. Prozesu migratzaileak eta esku-hartze soziokulturala interesatzen zaizkio bereziki, kulturarteko ikuspegi batetik. Haren lan-ibilbidean Euskal Herriko pertsona eta familia migratzaile askok bizi duten errealitatea gertutik ezagutu ahal izan du. Gizarte-hezkuntzan hainbat ezagutza ditu: haurtzaroan babesteko programetan parte hartzetik (bakarrik dauden adingabe migratzaileak premiaz hartzeko zentroak, harrerako etxeak, familiaren esku-hartzea, kale-heziketa) etxerik gabeko pertsonen laguntzeraino. Pertsonalki zein profesionalki bereziki kezkatuta dago migrazioari eta transfeminismoari lotutako gaiekin (emakumeen kontrako indarkerian prestakuntza eta LGBTI mugimenduetan militantzia).

MARLEN EIZAGUIRRE MARAÑÓN

Socióloga y participante en diferentes colectivos sociales vinculados a las migraciones, la interculturalidad, la sostenibilidad y los derechos sociales. En esta ocasión participa desde la asociación *Mujeres del Mundo Babel*.



Soziologoa da, eta migrazioei, kultura-artekotasunari, iraunkortasunari eta gizarte-eskubideei lotutako talde sozial ezberdinetan parte hartzen du. Oraingoan, *Mujeres del Mundo Babel* elkartearen izenean dator.





KARMELE ÁLVAREZ ETXEBARRIETA

Nacida en Bilbao, licenciada en Filología Hispánica, tras finalizar los estudios universitarios impartió durante varios años clases de literatura y lenguas clásicas y modernas. Forma parte de la sociedad cultural Zenbat Gara, nacida en Bilbao con el objetivo de ayudar a los hablantes de euskera a utilizar su lengua en un ámbito natural, lúdico y cultural en dicha ciudad.



Bilbon jaioa, Hispaniar Filologia ikasketak burututa, literatura eta hizkuntza klasiko eta moderno-irakasle jardun zuen zenbait urtez. Gaur egun, Zenbat Gara elkarte kulturalaren partaidea da. Talde horren helburua euskararen erabilera suspertzea da, beti ere giro natural, ludiko eta kulturarekin lotuta. Gabriel Aresti euskaltzegan lan egiten du, irakasle.

UNAI GARCÍA GALLASTEGUI

Técnico de Cooperación al Desarrollo del Ayuntamiento de Getxo, desde 2004 hasta la actualidad. Euskaldun, cuarto perfil de la Administración Pública. Licenciado en Ciencias Políticas y de la Administración. Licenciado en Sociología Industrial Urbana. Máster en Estrategias, Agentes y Políticas de Cooperación al Desarrollo.



Getxoko Udalean Garapenerako Kooperazioko teknikaria da 2004tik gaur egun arte. Euskalduna, Administrazio Publikoaren laugarren profilduna. Politika Zientziak eta Kudeaketa Publikoan lizentziaduna. Hirietako Soziologia Industrialean lizentziaduna. Garapenerako Lankidetzako Estrategiak, Agentek eta Politikak graduondokoduna.

VIRGINIA ENEBRAL

Arquitecta y periodista. Después de una etapa en estudios e ingenierías, los últimos cinco años ha trabajado en medios como El Correo, Radio Euskadi, Pikara Magazine, Gara, Pueblos ó Diagonal. Asimismo, ha impartido talleres de formación y gestionado redes sociales. Viajera empedernida y feminista convencida, forma parte de la plataforma Ongi Etorri Errefuxiatuak con la que acudió a la primera caravana a Grecia.



Arkitekto eta kazetaria. Azken bost urteotan, ikasketa eta ingeniari-tza garai baten ondoren, komunikabideetan lan egin du: *El Correo*, *Radio Euskadi*, *Pikara* aldizkaria, *Gara*, *Pueblos* edo *Diagonal*. Halaber, prestakuntza tailerrak eta sare sozialak kudeatzen ditu. Bidaiari izugarria eta feminista konbentzituia, *Ongi Etorri Errefuxiatuak* plataformaren parte da. Azken horrekin, Greziara Joan zen, antolatutako lehenengo karabanan.

MEJOR OBRA REALIZADA POR UNA MUJER EMAKUME BATEK BURUTUTAKO LANIK ONENA



JARA AYUCAR CASTRO

Licenciada en Humanidades: Comunicación por la Universidad de Deusto posee un experto en Escritura Audiovisual y Documental: estrategias narrativas y procesos de producción por la UPV-EHU. Jara comenzó su andadura profesional en el departamento de industria del Festival (Sales Office) de San Sebastián en el año 2009. Desde entonces, ha compaginado su trabajo en el Industry Club del Festival de San Sebastián con trabajos relacionados con el sector audiovisual internacional; ha ejercido de matchmaker en diversos mercados internacionales, en distribución cinematográfica, producción televisiva. Coordinó las proyecciones y moderaciones del primer Festival Internacional de Cine de San Cristóbal de las Casas y se encargó de la programación cultural del Centro de Formación de la AECID en La Antigua Guatemala. Actualmente es la responsable de comunicación de Zineuskadi y se encarga de la rama de internacionalización del sector en los mercados de cine.



Komunikazioan lizentziatua da Deustuko Unibertsitatean eta EHUn graduondoko ikasketak egin zituen: Ikus-entzunezkoen Idazketa eta Dokumentalak. Donostiako Jaialdiaren industria-sailean (Sales Office) ekin zion lanbide-ibilbideari, 2009an, eta, harrezkero, Donostiako Jaialdiaren Industry Cluben eta nazioarteko ikus-entzunezko sektorean egindako lanak uztartu ditu. *Matchmaker* moduan jardun du nazioarteko hainbat merkatutan, banaketa zinetatografikoan eta telebistako produkzioan. San Cristóbal de las Casas Nazioarteko lehen Zinema Jaialdiaren emanaldiak eta moderazio-lanak koordinatu zituen, eta Garapenerako Nazioarteko Lankidetzako Espainiako Agentziaren (AECID) Prestakuntza Zentroko kultur programazioaz arduratu zen, Guatemala Zaharrean. Gaur egun, Zineuskadiren komunikazio-arduraduna da, eta sektorea zinema-merkatuetan nazioartekotzeaz arduratzen da (Basque Audiovisual).

CARLOS GARCÍA ZUAZO

En estos momentos técnico de Igualdad en la Diputación Foral de Álava. Más allá de su dedicación profesional, comprometido en el cambio personal y social a favor de la igualdad de género. Ha sido facilitador de grupos de hombres por la igualdad.



Gaur egun, Arabako Foru Aldundiko berdintasun teknikaria. Berdintasunaren aldeko lanpostutik harantz, aldaketa pertsonalean eta sozialean generoaren berdintasunaren alde konprometitua. Berdintasunaren aldeko gizonen taldeetako bideratzailea izan da.



IDOIA ALDAMA ARANA

Actualmente es técnica de cooperación y diversidad en la Dirección de Igualdad, Cooperación y Diversidad de la Diputación Foral de Bizkaia. Licenciada en Ciencias de la Información, ha realizado estudios de postgrado en cooperación para el desarrollo y resolución de conflictos.

Con experiencia militante y profesional en distintas entidades sociales en el ámbito de las migraciones, cooperación, internacionalismo y feminismo. Ha participado en viajes y brigadas solidarias a Palestina, Siria, Irak, Sahara, Cuba, Colombia...



Bizkaiko Foru Aldundiko Berdintasuna, Lankidetzeta eta Herritarren Eskubideetarako Zuzendaritza Nagusiaren lankidetzako eta dibertsitateko teknikaria da. Informazioaren Zientzietan lizentziatu zen, eta garapenerako eta gatazkak ebazteko lankidetzaren arloko graduondoko ikas-

ketak egin ditu. Militantea eta langilea izan da migrazioen, lankidetzaren, internazionalismoaren eta feminismoaren arloko zenbait gizarte-erakundetan. Bidaiak eta brigada solidarioak egin ditu zenbait herrialdetara, hala nola, Palestinara, Siriar, Irakera, Saharara, Kubara edo Kolonbiara.

INVISIBLE EXPRESS



PATRICIA CAMPELO MARTÍNEZ

Doctora en Sociología por la Universidad del País Vasco (UPV/EHU) y Máster en Gestión de la ciudad por la Universidad Oberta de Catalunya (UOC). Actualmente es profesora de Sociología Urbana en la UPV/EHU, Directora de la Revista de Sociología y Ciencia Política INGURUAK, Vicepresidenta de la Asociación Vasca de Sociología y Ciencia Política y miembro de la European Urban Sociology. Ha participado en diversos congresos nacionales e internacionales y forma parte del Grupo de Investigación CREDEIN-CIVERSITY (UPV/EHU), desde el que ha colaborado en proyectos de I+D nacionales e internacionales sobre desarrollo urbano, factores de desigualdad de género, políticas urbanas, gestión sostenible del territorio y situación del empleo en las ciudades.



Soziologian Doktoregoa Euskal Herriko Unibertsitatean (UPV/EHU) egin zuen eta Hiriaren Kudeaketan Masterra Kataluniako Unibertsitate Irekian (UOC). Hiri Soziologiako irakaslea da UPV/EHU, *INGURUAK* Soziologia eta Zientzia Politikoen aldizkariaren zuzendaria, Soziologia

eta Zientzia Politikoen Euskal Elkartearen lehendakariordea eta *European Urban Sociology*-ren kidea. Nazioko eta nazioarteko hainbat biltzarretan parte hartu du. CREDEIN-CIVERSITY (UPV/EHU) ikerketataldean dago eta nazioko eta nazioarteko berrikuntza eta garapen proiektuetan kolaboratu du, gai hauen inguruan: hiri-garapena, generoaren berdintasun ezaren faktoreak, hiri-politikak, lurraldearen garapen iraunkorra eta enpleguaren egoera hiriburuetan.

IKER ZIRION LANDALUZE

Profesor del Departamento de Derecho Internacional Público, Relaciones Internacionales e Historia del Derecho de la UPV/EHU. Doctor en Estudios Internacionales. Investigador de Hegoa, Instituto de Estudios sobre Desarrollo y Cooperación Internacional de la UPV/EHU. Entre sus temas de investigación están construcción de paz y género; desarme, desmovilización y reintegración de ex combatientes; y análisis de las masculinidades.



UPV/EHUren Nazioarteko Zuzenbide Publikoa, Nazioarteko Harremanak eta Zuzenbidearen Historia Saileko irakaslea da. Nazioarteko Ikasketetan dokorea. Hegoa—UPV/EHUko Nazioarteko Lankidetzeta eta Garapenari Buruzko Ikasketa Institutuan ikerlaria. Haren ikerketa-gaien artean daude bakea eta generoaren eraikuntza; armagabetzea, desmobilizazioa eta borrokalari ohien gizarteratzea; eta maskulinitasun azterketa.

LEIRE IMAZ ZUBIAUR

Doctora en Derecho. Profesora Agregada de Derecho civil, de la Facultad de Derecho de la UPV/EHU. Directora para la Igualdad de la UPV/EHU. Miembro de la Comisión autonómica de Derecho Civil que asesora al Gobierno Vasco y al Parlamento Vasco en materia de Derecho Civil Vasco. Miembro del Consejo de Dirección de la Clínica Jurídica por la Justicia Social de la Facultad de Derecho de la UPV/EHU.



Zuzenbidean dokorea. Irakasle agregatua Zuzenbide Zibilean, UPV/EHUko Zuzenbideko Fakultatean. UPV/EHUko Berdintasunerako zuzendaria. Eusko Jaurlaritzari eta Eusko Legebiltzarrari Euskal Zuzenbide Zibilaren arloan aholkuak ematen dizkion Batzorde autonomikoaren kidea. UPV/EHUko Zuzenbide Fakultateko Justizia Sozialaren eskutik Klinika Juridikoaren Zuzendaritza Batzordekidea.



MANUAL DE CINE SOCIAL DE KCD ONGD



Un cine socialmente comprometido nos ayuda a mejorar y transformar el mundo.

El manual está a disposición de todas las personas y entidades interesadas en euskera, castellano, inglés, francés y árabe en nuestra web www.kcd-ongd.org.

En Kultura Communication y Desarrollo KCD ONGD consideramos que la comunicación es un derecho reconocido mundialmente tanto como una herramienta indispensable para promover un Desarrollo humano sostenible. El lenguaje audiovisual, directo y fascinante, se ha vuelto imprescindible para denunciar, repensar y promover una amplia variedad de temáticas como el desarrollo sostenible, los derechos humanos, la equidad de género, la diversidad sexual, las capacidades diferentes, la convivencia intercultural... En definitiva, todo aquello que contribuye a la transformación social que queremos lograr.

Por eso hemos creado este manual que esperamos os facilite el proceso de producir vuestra propia película. El mundo necesita de personas comprometidas contando historias.

GIZARTE ZINEMA GIDALIBURUA



Gizartearekin konprometitutako zinematik mundua hobetzen eta aldatzen laguntzen gaitu.

Gidaliburua, interesa duen edozein pertsona edo erakunderentzak eskuragarri dago, bai euskeraz, erderaz, ingelesez, frantzesez zein arabiarrez, gure webgunean www.kcd-ongd.org.

Kultura Communication y Desarrollo KCD ONGD erakundean iritzi dugu komunikazioa mundu-mailan aitortutako eskubide bat izateaz gain giza garapen iraunkorra sustatzeko behar-beharrezko tresna bat dela. Ikus-entzunezko hizkuntza, zuzena eta zirrargarria, ezinbesteko baliabidea bihurtu da gai ezberdinak salatzeke, berhausnartzeko eta sustatzeko. Gai horien artean daude garapen iraunkorra, giza eskubideak, genero-berdintasuna, sexu-aniztasuna, gaitasunak, kultura arteko bizikidetzak... Azken finean, lortu nahi dugun gizarte-eraldaketan lagungarria izan dakigukeen oro.

Espero dugu gidaliburu honen bidez zuen filma produzitzeko prozesua errazagoa izatea. Munduak istorioak kontatuko dituzten pertsona konprometituek behar ditu.

Manual de Cine social



PRINCIPIOS DE KCD ONGD



Los principios que rigen el propósito fundamental de KCD ONGD y el Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" de Bilbao son:

1. Una ciudadanía global y socialmente comprometida.
2. Una comunicación democrática, diversa y plural.
3. Integración de colectivos y comunidades tradicionalmente excluidas.
4. La igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres.
5. El respeto a la diversidad cultural, étnica, religiosa, política, social y de identidad sexual.
6. Los Derechos Humanos individuales y colectivos.
7. Una relación sostenible con la naturaleza.
8. Una cultura de paz positiva.
9. Relaciones entre personas y pueblos en términos de igualdad.
10. Humanización de los procesos migratorios.



Bilboko "Film Sozialak" 9. Nazioarteko Zinema Ikusezinaren Jaialdiaren inaugurazioa. Gonbidatuak, boluntarioak, eta KCD GGKE-ko talde teknikoa. 2017ko urrian.
Inauguración del 9º Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" de Bilbao. Invitadas, voluntariado y equipo técnico de KCD ONGD. Octubre 2017.

KCD GGKE-ren OINARRIAK



Honako hauek dira KCD GGKEren jarduna eta Bilboko “Film Sozialak” Zinema Ikusezinaren Jaialdia ardatzen dituzten oinarriak:

1. Maila global eta sozialean engaiatutako herritarrak.
2. Komunikazio demokratiko, anitz eta askotarikoa.
3. Baztertuak izan ohi diren kolektibo eta komunitateen partaidetza.
4. Genero-parekidetasuna eta emakumeen ahalduntzea.
5. Kultura, etnia, erlijio, politika, gizarte eta sexu-joeren aniztasunari errespetua.
6. Giza eskubideak, direla norbanakoenak direla kolektiboenak.
7. Naturarekiko harreman iraunkorra.
8. Bake positiboaren kultura.
9. Pertsonen eta herrien arteko harremanak, berdintasunean.
10. Migrazio-prozesuen hezur-haragitzea (humanizazioa).



9. Zinema Ikusezinaren Jaialdiaren inaugurazio ekitaldia. Senegaletik, Alibeta eta bere taldea. Gala de inauguración del 9º Festival de Cine Invisible. Desde Senegal, Alibeta y su grupo.



ACUERDOS HITZARMENAK



ACUERDOS

- Centro Integrado de Formación Profesional Tartanga, Erandio.
- Instituto de Educación Secundaria Mungia.
- Instituto de Educación Secundaria Ballonti, Portugalete.
- Centro Integrado de Formación Profesional Iurreta.
- Centro Integrado de Formación Profesional Nicolás Larburu, Barakaldo.
- Instituto de Educación Secundaria Ibarrekolanda, Bilbao.
- Instituto de Educación Secundaria Artaza-Romo, Leioa.
- Instituto de Educación Secundaria Aixerrota, Getxo.
- Centro Integrado de Formación Profesional Txurdinaga, Bilbao.
- Euskal Herriko Unibertsitatea / Universidad del País Vasco (EHU / UPV).

La CULTURA y la COMUNICACIÓN son elementos fundamentales en el proceso de DESARROLLO de cualquier comunidad y pueblo.

HITZARMENAK

- Lanbide Heziketako Tartanga Ikastetxe Integratua, Erandio
- Bigarren Hezkuntzako Mungia Institutua.
- Bigarren Hezkuntzako Ballonti Institutua, Portugalete.
- Lanbide Heziketako Iurreta Ikastetxe Integratua.
- Lanbide Heziketako Nicolas Larburu Ikastetxe Integratua, Barakaldo.
- Bigarren Hezkuntzako Ibarrekolanda Institutua, Bilbo.
- Bigarren Hezkuntzako Artaza - Romo Institutua, Leioa.
- Bigarren Hezkuntzako Aixerrota Institutua, Getxo.
- Lanbide Heziketako Txurdinaga Ikastetxe Integratua, Bilbo.
- Euskal Herriko Unibertsitatea / Universidad del Pais Vasco (EHU / UPV).

KULTURA eta KOMUNIKAZIOA oinarritzko osagarriak dira edozein herri eta komunitateren GARAPENA sustatzeko.



KCD GGKE taldea eta boluntarioak.
Voluntariado y equipo técnico de KCD.



"Olerki xuxurlaria" Zinema Ikusezinarean
Jaialdian zehar, 2017ko urrian.
"Poesía susurrada" durante el Festival de Cine
Invisible, octubre 2017.

LÍNEAS ESTRATÉGICAS DE KCD ONGD KCD GGKE-REN ILDO ESTRATEGIKOAK



El Festival Internacional de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao es el eje vertebrador de todo el trabajo llevado a cabo por Kultura Communication Desarrollo ONGD, que se divide en dos áreas principales con diferentes líneas estratégicas:

Bilboko Film Sozialak Zine Ikusezinaren Jaialdia da Kultura Communication Desarrollo GGKEren lanaren ardatz nagusia. Bi dira erakundearen sail nagusiak, nork bere ildo estrategikoa duela:

Educación para el desarrollo y la transformación social

- 1) Divulgar y promover la cultura y la comunicación social como herramientas necesarias y prestigiosas en la consecución del DHL.
- 2) Consolidar y ampliar espacios de difusión y promoción de los derechos humanos, la equidad de género, la interculturalidad y el desarrollo sostenible.

Garapenerako eta gizarte-eraldaketarako heziketa:

- 1) Kultura- eta gizarte-komunikazioa sustatu eta zabaltzea, lanabes garrantzitsu eta baliotsuak diren heinean Tokiko Giza Garapena lortze aldera.
- 2) Giza eskubideen, genero-parekidetasunaren, kulturartekotasunaren eta garapen iraunkorraren zabalkunde eta promoziorako espazioak indartu eta hedatzea.



Lurretako CFP-ko ikasleak, Ikasleen Klaketa tailerra bukatzean, Lurreta, 2018.
Alumnas y alumnos del CIFP Lurreta, al finalizar el taller de Ikasleen Klaketa, Lurreta, 2018.

- 3) Consolidar y ampliar foros de debate, intercambio, reflexión y fomento de proyectos en torno a la cultura, la comunicación y el desarrollo.
- 4) Crear espacios de formación y empoderamiento de sectores y grupos diversos, especialmente aquellos integrados por mujeres, como participantes en la comunicación para el desarrollo.
- 3) Kulturaren, komunikazioaren eta garapenaren inguruko egitasmoen eztabaida, elkartruke, hausnarketa eta sustapena garatzeko guneak indartu eta hedatzea.
- 4) Hainbat sektoretara bideratutako formazio- eta ahalduztze-guneak sortzea, batez ere emakumeek osatuta, garapenerako komunikazioan parte-hartzaile moduan.



- 5) Promover la equidad de género en el sector del cine, especialmente el cine para la transformación social.



Hahatay-ko talde teknikoaren ordezkariak, Gandiol-ko Sanu Xarit Aminata Kultura Etxean. Representantes del equipo técnico de Hahatay, en el Centro Cultural Sunu Xarit Aminata de Gandiol.

- 5) Zinema-sektorean parekidetasuna sustatzea, batez ere gizarte-eraldaketari begira egindakoan.



Oaxaka-ko (Mexiko) kaleak askatasuna aldarrikatzen. Ojo de Agua Comunicación Indígena-ren laguntzarekin. Las calles de Oaxaca, México, reivindicando libertad. Acompañadas por Ojo de Agua Comunicación Indígena.

Cooperación para el desarrollo

KCD ONGD apoya la búsqueda de financiación para proyectos del ámbito internacional vinculados a la cultura, la comunicación y el desarrollo, como los llevados a cabo por las organizaciones:

- *Ojo de Agua Comunicación*, Oaxaca (México)
 - *Klaketa Árabe*, El Cairo (Egipto)
 - *Fundación Luciérnaga*, Managua (Nicaragua)
 - *Colectivo de Abogados José Alvear Restrepo* – CAJAR, Bogotá (Colombia)
 - *Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana* – OHCH, La Habana (Cuba)
 - *Fundación Equipo Maíz* (El Salvador), en consorcio con Paz y Solidaridad Euskadi
 - *Hahatay son risas de Gandiol* (Senegal), en consorcio con la Asociación Aminata para la Educación y la Cultura.
- 1) Promover y acompañar redes que vinculen a personas y organismos que trabajan en el área de la comunicación para el desarrollo en diferentes partes del mundo.

Garapenerako kooperazioa

KCD GGKE nazioarteko hainbat egitasmoren laguntzaile da, guztiak kulturaren, komunikazioaren eta garapenean oinarrituak direnak, finantzaketa bilatzeko lanean. Besteak beste, honako elkarte hauekin egin du lan:

- *Ojo de Agua Comunicación*, Oaxaca (Mexico)
 - *Klaketa Árabe*, El Cairo (Egipto)
 - *Colectivo de Abogados José Alvear Restrepo* CAJAR, Bogota (Kolonbia)
 - *Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana* OHCH, Habana (Kuba)
 - *Equipo Maíz Fundazioa* (El Salvador), Esukadiko Paz y Solidaridad elkartearekin patzueragan.
 - *Hahatay son risas de Gandiol* (Senegal), Aminata para la Educación y la Cultura Elkartearekin patzueragan.
- 1) Munduan zehar garapenerako komunikazioan diharduten pertsona eta erakunde-sareak sustatu eta laguntzea.



Julio César González Pagés 9. Kultura, Komunikazioa eta Garapenerako Nazioarteko Topaketan zehar, genero-berdintasunaren aldeko gizonen paperari buruz, Bilbo, 2018ko maiatzan.

Julio César González Pagés durante el 9. Encuentro Internacional de Cultura, Comunicación y Desarrollo, sobre el papel de los hombres en la lucha por la igualdad de género, Bilbao mayo 2018.

- 2) Realizar proyectos de desarrollo en países empobrecidos para la promoción de los Derechos Humanos desde la cultura y comunicación social.
- 3) Promover la igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres a través de la Comunicación para el Desarrollo Cultural, Communication y Desarrollo.



Kairoko emakumeen 11. Nazioarteko Zinema Jaialdiaren inaugurazioa, 2018ko martxoan. Inauguración del 11º Festival de cine realizado por mujeres de El Cairo, marzo 2018.



Minutuko bideoen tailerreko partaideak, Guatemalako Hiriko emakume indigenekin gauzatua.

Participantes en el taller del Video del minuto, realizado con mujeres indígenas en la Ciudad de Guatemala.

- 2) Pobretutako herrialdeetan giza eskubi-deen defentsarako lanak garatzea, kultura- eta gizarte-komunikazioaren bitartez.
- 3) Genero-parekidetasuna eta emakumeen ahalduntzea bultzatzea garapenerako kulturaren bitartez.



Nerabeentzako Erreferentzia Zentroko arkitettoa La Habanako Historialari Bulegoan, OHCh, La Habana, 2017ko abenduan.

Arquitecta del Centro de Referencia para adolescentes de la Oficina del Historiador de La Habana, OHCh, La Habana, diciembre 2017.



**GIZA
ESKUBIDEEN
ALDARRIKAPEN
UNIBERTSALA**

70

**DECLARACIÓN
UNIVERSAL DE
LOS DERECHOS
HUMANOS**

URTE / AÑOS



Zorionak eta eskerrik asko!



EUSKADIKO GGKEen
KOORDINAKUNDEA

COORDINADORA
de ONGD EUSKADI



URTE
AZTARNA UZTEN
AÑOS
DEJAN HUELLA

www.ongdeuskadi.org

20/20
A LOS
40

FESTIVAL DE CINE
DE LA HABANA



6 - 16
DICIEMBRE
2018
LA HABANA
CUBA



habanafilmfestival.com

#FestivalCineHabana

#2020alos40

“voci dal mondo invisibile,,

**TERRA
DI TUTTI
FILM FESTIVAL**

11»14
OTTOBRE 2018

**BOLOGNA
FIRENZE**

GVC **cospe**
www.gvc-italia.org TOGETHER FOR CHANGE

**XII EDIZIONE DI
CINEMA SOCIALE**

Urriaren
2tik 10era

Del 2 al 10
de octubre

CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2018 BILBAO



INVISIBLE EXPRESS

6. Labur lehiaketa
6º Concurso de cortometrajes

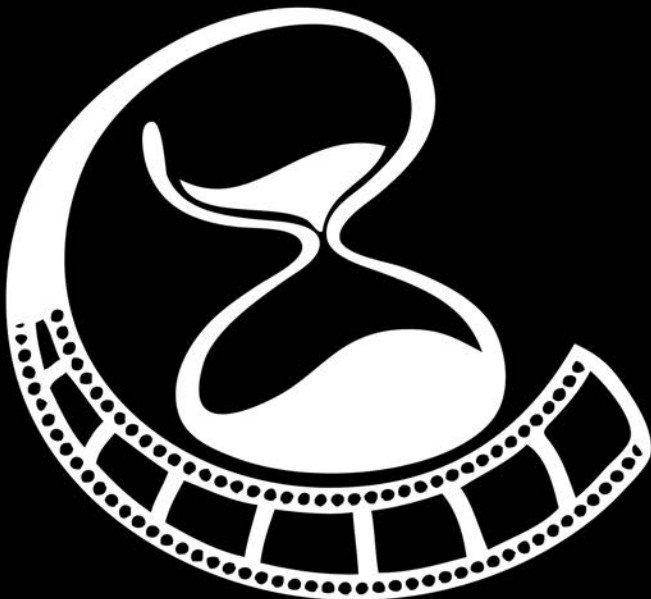
Lehenengo Saria
Primer Premio
1.000 €

Ikasleen Saria
Premio del Público
500 €

UPV/EHU-ko ikasleei
zuzenduta
*Dirigido al alumnado
de la UPV/EHU*

Izen-ematea eta
oinarriak:
*Inscripción
y bases en:*

www.kcd-ongd.org



KCD
Kultura Communication Desarrolo ONGD
www.kcd-ongd.org

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

e
GARAPENERAKO
LANKIDETZAREN
EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE
COOPERACIÓN PARA
EL DESARROLLO



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

bbk

**Zine
goak**

www.zinegoak.com

BILBAO
LGTB FILM
FESTIVAL

**IZENA EMATEKO
EPEA ZABALIK
ABIERTO EL PLAZO
DE INSCRIPCIÓN
CALL FOR ENTRIES
NOW OPEN**

AZKEN EGUNA / ÚLTIMO DÍA / LAST CALL

04-11-2018
WWW.ZINEGOAK.COM

ZINEMA KUMEAK GARA!



XXIII
MUESTRA DE CINE
DIRIGIDO POR MUJERES

15 / 22
OCTUBRE • URRIA

Sala bbk Bilbao

ORGANIZA
ANTOLATZAKIA

INTRODUCCIONES
BARRIOZAK

COLABORADORES
LAGUNTZENAK

MEDIO COLABORADORES
KIDURKIBIDE LAGUNTZAKIA

ZINEMA
KUMEAK
GARA!
MUESTRA DE CINE DIRIGIDO POR MUJERES

bbk

Bilbao

Bizkaia

EMULANCE

ZINEUSKADI

SSIFF

F

W

KCD

INSTITUT
FRANCAIS

EL CORREO

AUX

CACTUS

NOIZ

laria
decide

KOMUNIKAZIO ETA
GARAPEN ESKOLA

Sareak hedatzen Sembrando Redes

TALLERES **2019** TAILERRAK
+ info.: www.kcd-ongd.org



ikasleen

K L A K E T A K

www.kcd-ongd.org
2018-2019



**SAKELEKO TELEFONOAREN BIDEZ GAUZATURIKO
ERALDAKETA SOZIALERAKO KOMUNIKAZIO TAILERRA
TALLER DE COMUNICACIÓN PARA LA
TRANSFORMACIÓN SOCIAL CON TELÉFONOS MÓVILES**

MINUTUKO BIDEOAREN TAILERRA

Emakumeak elkarrekikotasunean

TALLER DEL VIDEO DEL MINUTO

Mujeres en correspondencia

2019



KCD
Kultura Communication Desarrollo
ONGD
www.kcd-ongd.org

**CINE
INVISIBLE**
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2018 BILBAO
www.kcd-ongd.org

klaketa
arabek
—Auzo—

**CINE
RIZARDAS**



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



GARAPENERAKO
LANKIDETZAREN
EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE
COOPERACIÓN PARA
EL DESARROLLO



Bilbao



"Film sozialak online ikusteko modua"
"La manera de ver cine social online".

FILM SOZIALAK PLATAFORMA CINE SOCIAL

<https://cineinvisible.nirestream.com/>



Kultura Communication Desarrollo
ONGD
OSUNA FUNDACIÓN ELIZABETHA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA

www.kcd-ongd.org

CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2018 BILBAO



CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2018 BILBAO



**2 LAGUNENTZAKO
GLOBO-IBILALDI BATEN ZOZKETA
SORTEO DE UN PASEO EN GLOBO
PARA 2 PERSONAS**



* Parte-hartzeko, pelikulak bozkatu eta proiektzioetan zure datuak utzi
Para participar vota las películas y deja tus datos en las proyecciones

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL FILM SOZIALAK 2018 BILBAO



www.kcd-ongd.org / info@kcd-ongd.org / Tel. + 34 94 602 46 68



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



GARAPENERAKO
LANKIDETZAREN
EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE
COOPERACIÓN PARA
EL DESARROLLO



EUSKADIKO GOKETAKO
KOORDINAMUNDEA
COORDINADORA
de ONGD EUSKADI



URTE
AZTARNAN USTEN
30
AÑOS
OLAN HUELA